Организация Объединенных Наций A/61/PV.26

Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

Официальные отчеты

26-е пленарное заседание
Понедельник, 9 октября 2006 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-жа Аль-Халифа . . . . . (Бахрейн)

Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Пункты 72 и 73 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая одиннадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала (A/61/265)

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая тринадцатый ежегодный доклад Международного трибунала (A/61/271)

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению одиннадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению тринадцатый ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде г-ну Эрику Мёсе.

Г-н Мёсе (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать перед членами Генеральной Ассамблеи и представлять одиннадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) (см. A/61/265).

Когда год назад на рассмотрение Ассамблеи представлялся наш десятый доклад, 25 обвиняемым были вынесены судебные решения. Сейчас их число увеличилось до 31. Из шести новых судебных решений три были вынесены в течение рассматриваемого периода, а именно с 1 июля 2005 года по 30 июня 2006 года. Еще три судебных решения были вынесены в сентябре 2006 года после завершения судебных разбирательств, проходивших в течение отчетного периода. Еще одно дело находится на

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

06-55953 (R)

этапе вынесения решения. На сегодняшний день вынесены решения или проводятся судебные процессы в отношении 56 главных обвиняемых в событиях, произошедших в 1994 году. Позвольте мне кратко остановиться на шести вынесенных Судебными камерами решениях, о которых я только что говорил.

13 декабря 2005 года Алоис Симба, который в 1994 году был офицером в отставке, был единогласно осужден за геноцид и преступления против человечности и приговорен к тюремному заключению сроком на 25 лет. 13 апреля 2006 года Поль Бисенгимана, бургомистр, был приговорен к тюремному заключению сроком на 15 лет, после того как он признал себя виновным в преступлениях против человечности. 12 июня 2006 года был осужден Жозеф Серугендо, также после признания им своей вины, за прямое и открытое подстрекательство к совершению актов геноцида и преследования. Он был приговорен к тюремному заключению сроком на шесть лет. Его неизлечимое заболевание и неблагоприятный прогноз были приняты во внимание в качестве важного смягчающего фактора. Г-н Серугендо умер в больнице 22 августа 2006 года. Общее число обвиняемых, которые признали себя виновными перед МУТР, включая г-на Бисенгиману и г-на Серугендо, достигло шести человек. Нельзя исключать того, что их число может возрасти.

Сейчас я перейду к трем обвинительным заключениям, вынесенным в сентябре. 12 сентября 2006 года с Жана Мпамбары, бургомистра, были сняты все выдвигавшиеся против него обвинения. В тот же день Тарсисс Мувуньи, бывший полковник и командир школы подготовки унтер-офицеров, был обвинен в геноциде, прямом и открытом подстрекательстве к совершению актов геноцида и преступлений против человечности. Он был приговорен к 25 годам тюремного заключения. 20 сентября 2006 года с Андре Руамакубы, который был министром начального и среднего образования Руанды, были сняты все выдвинутые против него обвинения. После вынесения решений по судебным процессам Мпамбары и Руамакубы число лиц, оправданных МУТР, достигло пяти.

В течение рассматриваемого периода апелляционная камера МУТР вынесла одно решение по апелляции в отношении одного обвиняемого. Два последующих решения были вынесены сразу после отчетного периода в отношении четырех других обвиняемых. Апелляционная камера также вынесла ряд значительных промежуточных решений в течение отчетного периода или сразу после его завершения.

Позвольте мне перейти к девяти проводимым судебным процессам, по которым проходят 25 обвиняемых. Из этих дел наибольшую трудность по-прежнему представляют пять дел, по которым проходят несколько обвиняемых, вследствие их объема и сложности и, следовательно, времени, необходимого для их завершения. Поэтому важно отметить, что рассмотрение трех из них идет полным ходом.

Дело *военных I* касается четырех военнослужащих, которые, по утверждениям, в 1994 году занимали командные должности старшего звена в руандийских вооруженных силах. Окончание судебного процесса намечено на 2006 год. Судебный процесс по делу *Бутаре* является самым большим судебным процессом, проводимым Трибуналом, по которому проходит много обвиняемых. Он развивается благоприятно, и представление защитой своих доводов в отношении третьего из шести обвиняемых близится к завершению. В судебном процессе по делу *правительства*, которое касается четырех министров правительства, защита начала представление своих доводов 1 ноября 2005 года, и работа продвигается хорошими темпами. В двух других судебных процессах, по которым проходят много обвиняемых, Обвинение излагает свои доводы. В ходе судебного процесса по делу *военных II*, по которому проходят четверо обвиняемых, обвинение почти завершило представление своих доводов. В ходе сложного дела *Каремера и другие*, по которому также проходят четверо обвиняемых, представление обвинением своих доводов идет полным ходом. Прогресс, достигнутый в ходе тех судебных процессов, проводимых в Трибунале, по которым проходит много обвиняемых, свидетельствует о том, что были приняты серьезные меры по осуществлению стратегии завершения работы МУТР.

Ход рассмотрения дел, по которым проходит один обвиняемый, также обнадеживает. В течение рассматриваемого периода МУТР начал три новых судебных процесса, по которым проходят трое обвиняемых. Я уже упоминал судебный процесс по делу *Мпамбары*, который начался 19 сентября 2005 года и судебное решение в отношении которо-

го было вынесено в прошлом месяце. В судебном процессе по делу *Кареры,* который начался 9 января 2006 года, заключительные доводы сторон будут заслушаны в ноябре этого года. Судебный процесс по делу *Зигираньиразо* начался 3 октября 2005 года, и вскоре начнется представление защитой своих доводов.

Другое отрадное событие заключается в том, что со времени представления ежегодного доклада, начались два новых судебных процесса, по которым проходит по одному обвиняемому. Рассмотрение дел *Бикинди* и *Нчамиго* началось, соответственно, 18 и 25 сентября 2006 года. Рассмотрение третьего нового дела, по которому проходит один обвиняемый, намечено на ноябрь этого года.

Помимо 56 лиц, над которыми проводятся или завершены судебные процессы, 12 арестованных ожидают начала рассмотрения своих дел. Один судебный процесс начнется в ноябре этого года, а другой — в январе 2007 года. Рассмотрение оставшихся дел начнется, как только это позволит сделать потенциал судебной системы.

Исходя из этого, я рад подтвердить, что МУТР соблюдает намеченные сроки завершения дел, по которым проходят от 65 до 70 обвиняемых, к концу 2008 года, как предусмотрено стратегией завершения работы. Для достижения этой цели важно соблюдать непрерывность работы. Поэтому в начале этого года МУТР просил о продлении срока полномочий постоянных судей до конца 2008 года вместо проведения выборов. Эту позицию поддержал Генеральный секретарь. МУТР благодарен Генеральной Ассамблее, которая 28 июня 2006 года одобрила эту рекомендацию.

Совсем недавно МУТР просил об аналогичном продлении срока полномочий судей ad litem. Цель этого предложения заключается в том же самом: обеспечить непрерывность, стабильность и определенность работы Трибунала, необходимые для действенного и эффективного планирования судебных процессов. В своем письме от 2 октября 2006 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь просил, чтобы Ассамблея одобрила продление срока полномочий всех судей ad litem до конца 2008 года. Также была выказана просьба разрешить девяти судьям ad litem работать по завершении суммарного трехлетнего периода, предусмотренного статьей 12 тер (2) Статута.

Члены Генеральной Ассамблеи, возможно, примут во внимание тот факт, что суммарный трехгодичный период двоих из судей истекает 27 октября 2006 года. Одобрение этой общей просьбы до этой даты избавит от необходимости давать разрешения отдельным судьям на продолжение судебных процессов, которые им в настоящее время поручены. В этой связи позвольте мне выразить нашу признательность Ассамблее за то, что 29 августа 2006 года она разрешила одному из судей продолжать исполнение служебных обязанностей по истечении трехлетнего срока в связи с судебным процессом по делу *Бутаре.*

Другим важным элементом стратегии завершения работы является намерение Обвинителя передать некоторых из обвиняемых из ведения МУТР в ведение национальных судебных органов. Восемнадцать обвиняемых скрываются от суда. МУТР не сможет осуществить судебное преследование всех этих обвиняемых к декабрю 2008 года, в том случае, если они будут найдены. В настоящее время Обвинитель занимается некоторыми из них. Крайне важно, чтобы государства-члены оказывали помощь и содействие в аресте и передаче суду обвиняемых, которые остаются на свободе. Одним особенно хорошо известным обвиняемым является Фелисьен Кабуга. С учетом стратегии завершения работы МУТР, важно скорейшим образом арестовать его и передать в Арушу, чтобы установить его виновность либо отсутствие вины.

В целях предотвращения безнаказанности государствам-членам следует благожелательно относиться к обсуждению вопроса о возможной передаче дел под их соответствующую юрисдикцию. Обвинитель уже установил контакты с целым рядом стран. Решения о передаче дел принимают судебные камеры Трибунала. По делу Багарагазы было вынесено принципиальное решение, позволившее судебной и апелляционной камерам внести ясность в вопрос о сфере юрисдикции, необходимой для проведения государствами судебных расследований дел, находящихся на рассмотрении МУТР, на национальном уровне.

В том, что касается сотрудничества государств, я также хотел бы напомнить, что лишь одному из пяти лиц, которым был вынесен оправдательный приговор, удалось найти страну проживания. Остальные четверо находятся под защитой Трибунала в Аруше. В особенно тяжелом положе-

нии оказались Андре Нтагерура и Эммануэль Багамбики, которым судебная камера вынесла оправдательный приговор 25 февраля 2004 года — более двух с половиной лет назад. Апелляционная камера подтвердила оправдательный приговор в июле 2006 года. Трибунал предпринял множество безуспешных попыток найти для них страну проживания. От имени Трибунала я хотел бы призвать государства-члены принять на своих территориях лиц, которым был вынесен оправдательный приговор.

В течение отчетного периода Руанда продолжала сотрудничать с МУТР, содействуя проезду свидетелей и предоставляя документы для приобщения к материалам дела как для целей обвинения, так и для целей защиты. Необходимо, чтобы запросы в этой области рассматривались в оперативном порядке и на гибкой основе. Трибунал надеется, что такое сотрудничество будет обеспечиваться и в отношении вопросов, по поводу которых между Кигали и Арушей могут возникнуть разногласия. Часть из возникших недавно проблем уже урегулированы.

Секретариат продолжает оказывать поддержку судебному процессу посредством обслуживания других ветвей Трибунала. Подробная информация о работе Трибунала содержится в ежегодном докладе, однако, я хотел бы отметить важную работу, которую проделали все секции, включая различные подразделения в рамках секции организации судопроизводства, секции по защите свидетелей, секции лингвистического обслуживания, адвокатской секции и секции по обеспечению безопасности. Я также хотел бы подчеркнуть, что мы высоко ценим важную работу групп защиты, которая является одним из ключевых элементов наших судебных разбирательств.

Информационно-просветительная деятельность МУТР, включающая создание информационного центра в Кигали, организацию посещений МУТР и укрепление потенциала работников судебной системы и высших учебных заведений Руанды, продолжает расширяться. Одним из важнейших элементов этой деятельности является обучение руандийских юристов, адвокатов и правозащитников.

Я надеюсь, что мне удалось в общих чертах рассказать о весьма активной деятельности Трибунала. На этой неделе в четырех залах судебных заседаний будут проводится слушания по делам около 20 обвиняемых, которых будут ежедневно доставлять из следственного изолятора. МУТР работает в максимальном режиме.

В заключение я хотел бы от имени Трибунала выразить нашу глубокую признательность Генеральной Ассамблее и Генеральному секретарю за постоянную поддержку деятельности МУТР.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии г-ну Фаусто Покару.

Г-н Покар (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать сегодня перед Ассамблеей в качестве Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и представить Ассамблее тринадцатый ежегодный доклад Международного трибунала. Это мой первый доклад Ассамблее в качестве Председателя — к исполнению своих обязанностей я приступил 17 ноября 2005 года. Прежде, чем остановиться на главных аспектах доклада и сообщить Ассамблее последние данные о работе, которую Трибунал проделал после выхода данного доклада, я хотел бы выразить признательность членам Ассамблеи за важную поддержку, которую они оказывают исторической работе Трибунала с момента его создания. Лишь благодаря их помощи и продолжающейся приверженности Трибунал смог оказать столь важное воздействие на развитие и отправление международного уголовного правосудия и укрепление верховенства права в рамках национальной юрисдикции в бывшей Югославии и внести свой вклад в обеспечение прочного мира и стабильности в регионе.

Если говорить о работе Трибунала в общих чертах, то следует отметить, что за время, прошедшее после выхода доклада моего предшественника в октябре прошлого года, Трибунал претерпел существенные изменения и столкнулся с целым рядом беспрецедентных проблем. Однако Трибунал осуществил целый ряд новаторских реформ и принял конкретные меры в целях ускорения судопроизводства и рассмотрения апелляций без ущерба для обеспечения надлежащих процессуальных гарантий. В результате на одном из этапов в этом году Трибунал впервые за свою историю провел одновременно шесть разбирательств, в ходе которых рассмотрел дела беспрецедентного числа обвиняемых — в общей сложности 25. Это стало возможным благодаря тому, что три процесса, по каждому

из которых проходило несколько обвиняемых — в общей сложности 21 обвиняемый, а именно, Прлич и другие (преступления, совершенные в Боснии), Милутинович и другие (преступления, совершенные в Косово) и Попович и другие (преступления, совершенные в Сребренице) — начались в апреле и июле 2006 года, на шесть месяцев раньше, чем было первоначально запланировано, что даст возможность завершить эти процессы в 2008 году.

Кроме того, усилия Трибунала по ускорению судопроизводства привели к резкому снижению рабочей нагрузки. К настоящему времени завершено рассмотрение дел в отношении 97 обвиняемых из 161. Судопроизводство по делам 64 обвиняемых пока не завершено, в отношении 15 из них были проведены судебные слушания, и их дела находятся на стадии обжалования, дела 24 обвиняемых в настоящее время находятся на рассмотрении и лишь 15 дел находятся на стадии предварительного производства. Четыре обвиняемых ожидают подачи ходатайства о передаче дел на основании правила 11 бис, и шесть обвиняемых все еще остаются на свободе.

Планируется, что к концу этого года Трибунал завершит разбирательства по делам еще двух обвиняемых с вынесением двух решений по апелляциям, в результате чего в этом календарном году будет завершено в общей сложности восемь разбирательств по апелляциям. Минувший год был самым продуктивным за всю историю деятельности Апелляционной камеры. В первом квартале 2007 года Трибунал завершит судебные процессы по делам четырех обвиняемых и разбирательства по апелляциям против четырех обвиняемых. При нынешних темпах все судебные процессы над обвиняемыми, находящимися под стражей в Трибунале, планируется завершить не позже 2009 года.

Однако я хотел бы добавить, что, хотя определение срока завершения судебных процессов и является важным достижением, Трибунал не согласен признавать этот срок окончательным. Трибунал постоянно ищет новые, творческие пути завершения судебных процессов раньше запланированных сроков при соблюдении надлежащих процессуальных норм. Мы намереваемся приложить еще более активные усилия в целях обеспечения скорейшего завершения разбирательств в отношении обвиняемых.

Хотел бы подчеркнуть, что эффективное завершение работы Трибунала заключается не только в соблюдении запланированных сроков осуществления стратегии завершения работы. Оно заключается также в соблюдении основополагающих норм в области прав человека. Так как за прошедший год скорость проведения разбирательств повысилась, более эффективно обеспечиваются права обвиняемых на оперативное разбирательство и на недопущение содержания под стражей до суда в течение необоснованно длительных периодов времени.

Теперь я хочу обобщить конкретные аспекты работы Трибунала в течение отчетного периода, начиная с работы камер. Судебные камеры вынесли 447 решений по досудебным ходатайствам, провели слушания двух дел о неуважении к суду и вынесли решения по четырем делам. Апелляционная камера Трибунала вынесла 112 решений и предписаний по досудебным ходатайствам, 32 решения по промежуточным апелляциям, четыре постановления и одно решение о пересмотре постановления. Кроме того, камеры вынесли пять решений о передаче дел по правилу 11 бис, которые предполагают передачу девяти обвиняемых низкого и среднего звена под национальные юрисдикции в регионе в рамках продолжающейся политики, согласно которой основное внимание предполагается уделять судебному преследованию самых высокопоставленных обвиняемых. Все эти решения, кроме одного, также рассматривались в апелляционном порядке.

Помимо рассмотрения судебных дел, судьи Трибунала участвовали в ряде внеочередных пленарных заседаний, которые я созывал исключительно с целью проведения внутренних реформ для повышения эффективности работы Трибунала, не жертвуя при этом соблюдением должной процедуры. Эти пленарные заседания сопровождались докладами двух рабочих групп судей, перед которыми стояла задача рассмотрения существующей практики и Правил процедуры и доказывания с целью выработки конкретных предложений по их улучшению.

Рабочая группа по ускорению рассмотрения апелляций завершила составление своего доклада и представила пакет рекомендованных поправок к Правилам, которые были единогласно приняты судьями на пленарном заседании, проведенном в ноябре 2005 года. В результате внесения поправок сократились сроки подачи апелляций, были исклю-

чены случаи повторной подачи апелляций и ускорено их рассмотрение благодаря расширенному применению письменной, а не устной формы подачи апелляций. Подробная информация об этих поправках приводится в докладе, который я еще затрону.

Рабочая группа по ускорению разбирательств также завершила составление своего всеобъемлющего доклада, в котором подробно рассматриваются меры по повышению эффективности разбирательств Трибунала. В предложениях Рабочей группы основное внимание уделялось тому, каким образом судьи могут кардинально изменить ход разбирательства, избавившись от зависимости процесса от действий сторон и обеспечив судебный контроль процесса, внося при этом минимальные изменения в Правила. Подробная информация об этих мерах также изложена в пятом докладе Трибунала о стратегии завершения работы Совету Безопасности (S/2006/353). Однако я бы хотел привлечь ваше внимание к следующим важным мерам.

В апреле 2006 года судьи Трибунала приняли рекомендации Рабочей группы по досудебным разбирательствам, в результате чего судьи, ведущие досудебное разбирательство, стали играть гораздо более активную роль в подготовке дел к судебному рассмотрению и в обеспечении готовности дел к разбирательству по мере того, как освобождаются судебные помещения. В ходе досудебных совещаний судьи, ведущие досудебное разбирательство, настаивают на принятии планов работы, которые предполагают жесткие сроки раскрытия материалов сторонами и достижения согласия по фактам дела. Судьи, ведущие досудебное разбирательство, также требуют от обвинения предоставления более подробной информации о своей процессуальной стратегии и обязуют обе стороны предоставлять свои досудебные записки и перечни вещественных доказательств и списки свидетелей до начала слушания дел.

Кроме того, была принята новая политика, согласно которой по мере возможности дела передаются на досудебное разбирательство тому судье, который предположительно будет одним из судей судебного слушания по этому делу. В результате этого судьи, ведущие досудебное разбирательство, принимают более активные меры для эффективной подготовки дел к судебному разбирательству, а Судебным камерам, кроме того, было предложено требовать от обвинения более четкого представления дел в судебном слушании путем ограничения представления доказательств и установления количества мест совершения преступлений или инцидентов. Политика участия судей, ведущих досудебное разбирательство, в самом судебном разбирательстве была применена в двух делах с несколькими обвиняемыми — в деле Прлича и других и в деле Милутиновича и других, что в обоих случаях привело к повышению эффективности.

В соответствии с рекомендациями Рабочей группы по повышению эффективности судебных процессов, помимо ведения досудебных разбирательств судьи трибунала недавно собрались на еще одно внеочередное пленарное заседание 13 сентября 2006 года с целью принятия поправок к Правилам, чтобы включить в них эти предложения. На этом заседании судьи приняли два новых положения, правила 92 тер и 92 кватер. По существу поправки расширили возможности Судебных камер для рассмотрения письменных заявлений и протоколов показаний свидетелей вместо устных показаний, даже тогда, когда эти показания касаются действий и поведения обвиняемых. В настоящее время Судебные камеры уполномочены решать, необходим ли вызов свидетеля для перекрестного допроса, если используются письменные показания или протоколы, и разрешать приобщать к делу письменные показаний свидетелей, которые не могут предстать перед Трибуналом в качестве свидетелей.

Судьи также приняли меры к ускорению судебных разбирательств, наложив ограничения на доводы обвинения, в частности сузив масштаб и объем обвинительных заключений Прокурора. Соответственно, в мае 2006 года судьи приняли поправку к правилу 73 бис, которая дает право Судебным камерам либо предлагать, либо предписывать Прокурору выбирать те пункты обвинения, по которым должно быть проведено разбирательство. Судьи трибунала посчитали, что внесение этой поправки в правила необходимо для обеспечения соблюдения права обвиняемого на справедливое и быстрое рассмотрение дела, а также для недопущения необоснованно длительных сроков предварительного заключения. Более того, если Трибунал намерен приблизиться к выполнению задач стратегии осуществления работы, возникнет необходимость ограничения доводов обвинения. К сожалению, Прокурор решительно возражала против данной поправки, несмотря на то, что ограничение

масштабов обвинений является частью ответственного подхода к организации судопроизводства, широко используется в национальных юрисдикциях и не влияет на прерогативы обвинения.

Учитывая важность совместной работы судей и Прокурора с целью завершения работы Трибунала, Судебные камеры предпринимают усилия к достижению консенсуса с Прокурором и поиску других путей ограничения ее аргументации, помимо предписывания ей в обязательном порядке сузить объем своих обвинений. Например, были установлены жесткие сроки для представления доводов обвинения в делах Прлича и Милутиновича, что позволило сократить предполагаемую длительность судебного процесса, по крайней мере, на треть и наполовину соответственно. Кроме того, в этих делах, а также в деле Поповича и других, Судебные камеры наложили ограничения на объем доказательств, которые могут приводиться в связи с некоторыми пунктами обвинений.

По делу Шешеля, в то время как Судебная камера изучала обвинение в целях сокращения его объема на одну треть, Прокурору было также предложено представить свои предложения, направленные на достижение этой цели.

В качестве последнего замечания в отношении судебной деятельности Трибунала за отчетный период я хотел бы обратить внимание Ассамблеи к резолюции 1660 (2006) Совета Безопасности, принятой 28 февраля 2006 года. В этой резолюции Генеральному секретарю дается право назначать резервных судей ad litem для участия в трех крупных судебных процессах, на которых должны рассматриваться дела сразу нескольких обвиняемых. Эти судьи могут замещать судью, который не в состоянии продолжать рассмотрение дела, и тем самым не допускать задержек, вызываемых необходимостью возобновить судебное разбирательство. Кроме того, эти резервные судьи ad litem могут привлекаться к рассмотрению других дел в качестве судей ad litem или вести досудебное судопроизводство. Их вклад в эффективную работу Трибунала трудно переоценить.

Сейчас позвольте мне остановиться на работе Канцелярии Обвинителя за минувший год. В соответствии со стратегией завершения работы Трибунала за отчетный период Канцелярией Обвинителя не было внесено никаких новых обвинительных заключений, кроме случаев неуважения к суду. Обвинитель нацелила свои усилия на обеспечение сотрудничества со стороны соответствующих правительств и международных организаций для обеспечения ареста или выдачи остающихся на свободе обвиняемых. В частности, во второй половине 2005 года были арестованы и впоследствии переданы Трибуналу Милан Лукич, Драган Зеленович и Анте Готовина.

Однако я должен подчеркнуть, что у Трибунала вызывает серьезную озабоченность тот факт, что продолжающие скрываться шесть обвиняемых высокого звена, в частности Радован Караджич и Ратко Младич, так и остаются на свободе. Трибунал не должен завершить свою работу прежде, чем эти обвиняемые предстанут перед судом. В противном случае будут серьезно подорваны принципы и результаты работы Трибунала, суть которых сводится к тому, что международное сообщество не намерено мириться с грубыми нарушениями международного гуманитарного права.

Я подчеркиваю, что способность Трибунала завершить свой мандат в установленные сроки осуществления стратегии завершения работы в значительной степени зависит от оперативного сотрудничества со стороны всех государств — особенно государств региона — в деле задержания этих лиц, продолжающих скрываться, с тем чтобы они предстали перед судом. К сожалению, власти Сербии так и не смогли добиться каких-либо подвижек в розыске, аресте и передаче Ратко Младича Международному трибуналу, вопреки ряду обещаний и несмотря на то, что прошли уже все сроки. Не было никаких подвижек со стороны Республики Сербской и в деле определения местонахождения Радована Караджича.

Говоря о сотрудничестве с государствами бывшей Югославии, остановлюсь на еще одном очень важном для Трибунала вопросе, касающемся укрепления верховенства права в национальных судах в регионе. За отчетный период Трибунал расширил свою работу в регионе благодаря проведению рабочих визитов и осуществлению учебных программ для укрепления судебных и обвинительных потенциалов национальных судов и повышения уровня информированности о работе Трибунала. Я твердо убежден в том, что эта работа является ключевым компонентом задачи и основных результатов деятельности Трибунала. Именно эти суды будут

продолжать работу Трибунала по проведению судебных разбирательств в отношении тех, кто обвиняется в совершении военных преступлений, преступлений против человечества и преступлений геноцида. Кроме того, для стабильности и примирения в регионе крайне важно, чтобы в ходе этих национальных судебных разбирательств были соблюдены высочайшие стандарты процессуальных норм в интересах отправления правосудия и чтобы все стали свидетелями того, что правосудие восторжествовало.

Я хотел бы также отметить, что в настоящее время верховенство права в бывшей Югославии необходимо укреплять и в силу причин, связанных со стратегией завершения работы Трибунала. Если не будет гарантировано справедливое судебное разбирательство в отношении обвиняемых низшего и среднего звеньев, которые передаются региональным судебным органам в соответствии с правилом 11 бис, то они, согласно нашим правилам, могут быть переданы на рассмотрение обратно в Трибунал.

И последнее, но не менее важное замечание. Секретариат Международного трибунала продолжал играть важную роль в работе Трибунала, предоставляя ему административную и судебную поддержку. Кроме того, Секретариат успешно работал над повышением интереса общественности к Трибуналу посредством проведения широкого спектра общественных мероприятий в бывшей Югославии в рамках Программы работы с общественностью, подготовив ряд публикаций на языках региона, организуя конференции, «круглые столы» и семинары. Эта Программа работы с общественностью также позволила многим людям и группам из стран региона посетить Трибунал, нередко благодаря поддержке и сотрудничеству со стороны государств-членов.

Консультативная секция Секретариата продолжала выполнять план действий Секретаря о заключении еще 10 соглашений о переселении свидетелей и исполнении приговоров, а также оказывала содействие сотрудничеству с внутренними судами в бывшей Югославии в контексте передачи дел. Консультативная секция продолжала активно работать над вопросами наследия Трибунала, которые включают текущую юридическую ответственность и распоряжение и управление архивами Трибунала. Предполагается, что все публичные судебные материалы Трибунала станут доступными в Интернете в режиме он-лайн в базе судебных данных к концу 2006 года.

Позвольте добавить, что Секретариат продолжает содействовать защите прав обвиняемых с помощью многообразного и компетентного корпуса адвокатов защиты, помощников адвокатов защиты и экспертов. Сотрудничество и координация с адвокатами защиты улучшились, и Секретариат усматривает выгоды от более строгого режима квалификационных требований.

В течение отчетного периода Следственный изолятор Трибунала существенно активизировал свою деятельность, особенно после смерти г-на Милана Бабача, содержащегося под стражей свидетеля, который был ранее осужден МТБЮ и который совершил самоубийство 5 марта 2006 года, и Слободана Милошевича, который умер естественной смертью 11 марта 2006 года. Контрольная инспекция, проведенная впоследствии представителями правительства Швеции, установила, что в следственном изоляторе качество ухода и мер безопасности в целом является удовлетворительным, но вместе с тем вынесла ряд рекомендаций, которые в настоящее время выполняются рабочей группой Трибунала.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что тринадцатый ежегодный доклад, представленный Ассамблее, свидетельствует о том, что, невзирая не существенные трудности, с которыми Международный трибунал столкнулся за прошедший год, он активно продолжал судебную и обвинительную деятельность, что привело к очень продуктивному периоду в истории Трибунала. Подчеркиваю, что, как показали конкретные меры, принятые в отчетный период, Трибунал готов сделать все от него зависящее для выполнения своих обязательств согласно стратегии завершения работы, разумеется, соблюдая при этом процессуальные нормы. Заглядывая в будущее, можно сказать, что Международный трибунал примет все необходимые меры для разработки дополнительных инструментов повышения уровня эффективности своих судебных и апелляционных процедур. Кроме того, он активизирует проводимую в настоящее время работу в интересах содействия укреплению судебных и обвинительных потенциалов в бывшей Югославии.

Я хотел бы вновь подчеркнуть, что достигнутые на сегодняшний день замечательные успехи Международного трибунала стали возможными благодаря неустанной поддержке членов Генеральной Ассамблеи. Благодаря их помощи Трибунал продемонстрировал всему миру, что международное уголовное правосудие, действующее в рамках процессуальных норм, возможно. Существование Трибунала и его успешное преследование лиц, совершивших военные преступления, преступления против человечности и преступления геноцида, в течение минувших 13 лет четко демонстрируют, что международное сообщество преисполнено решимости не допускать безнаказанности за совершение таких преступлений. Кроме того, опыт Трибунала и рассмотренные им дела обеспечили возможности для уголовного преследования грубых нарушений международного гуманитарного права в самых разных государствах по всему миру.

Я хотел бы особо подчеркнуть, насколько важна дальнейшая поддержка со стороны Ассамблеи в течение последних нескольких лет мандата Трибунала. Нам еще многое предстоит сделать. И я призываю все государства-члены оказать нам помощь в нашем упорном труде, нацеленном на доведение до конца этой работы, которая включает судебные процессы в отношении шести оставшихся у нас обвиняемых, в частности Младича и Караджича. Это необходимо не только для того, чтобы историческая миссия Трибунала не оказалась подорвана его досрочным закрытием. Что еще более важно, это имеет принципиальное значение для дела международной юстиции и продолжения борьбы против безнаказанности в интересах укрепления международного мира и безопасности.

Я благодарю Ассамблею за внимание и за выделенное мне сегодня время.

Г-жа Линтонен (Финляндия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Европейского союза (ЕС). Присоединяющиеся страны Болгария и Румыния, страны-кандидаты Турция, Хорватия и бывшая югославская Республика Македония, страны, участвующие в процессе стабилизации и ассоциации, потенциальные кандидаты Албания, Босния и Герцеговина и Черногория, страна — член Европейской ассоциации свободной торговли Исландия, являющаяся членом Европейского экономического пространства, а также Украина и Молдова присоединяются к этому заявлению.

Позвольте мне от имени Европейского союза заявить о нашей неизменной и твердой поддержке обоих специальных трибуналов и их важной работы, направленной на то, чтобы положить конец безнаказанности, ибо эта работа способствует достижению мира, а также примирению и укреплению законности в регионах, на которые распространяется их юрисдикция. Трибуналы, выполняя свои мандаты в области отправления правосудия и реального привлечения к уголовной ответственности лиц, виновных в самых тяжких преступлениях международного масштаба, внесли решающий вклад в развитие системы международного права и судебной практики. Трибуналы наработали солидный пласт практики в сфере международного уголовного права, включая несколько прецедентов принципиального характера.

На основании прецедентов в практике Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) было установлено, что акты изнасилования и насилия на сексуальной почве, совершенные в целях уничтожения категории лиц, находящейся под защитой закона, сами по себе представляют геноцид. Кроме того, проведена черта, которая отделяет заявления, подстрекающие к геноциду или преследованию, от заявлений, которые защищены принципом свободы самовыражения. ЕС приветствует такое развитие событий. Однако прежде чем сделать эти трибуналы-первопроходцы достоянием истории, нам предстоит еще предпринять определенные усилия.

ЕС хотел бы тепло поблагодарить председателей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и МУТР, соответственно судей Покара и Месе, за представление своих докладов о работе трибуналов. Отчетный период оказался весьма результативным для обоих трибуналов. ЕС с удовлетворением отмечает усилия трибуналов, направленные на то, чтобы задействовать свой потенциал в максимальной степени. Мы также отмечаем, что трибуналы продвигаются вперед в плане выполнения стратегий завершения своей работы. ЕС настоятельно призывает их и в дальнейшем повышать эффективность и темпы рассмотрения дел. Вместе с тем мы признаем, что усилия по совершенствованию отправления правосудия не должны предприниматься в ущерб соблюдению процессуальных норм и прав обвиняемых и потерпевших.

Решения Совета Безопасности, в соответствии с которыми судьям ad litem МТБЮ разрешается выступать в качестве запасных судей наряду с решениями Совета и Генеральной Ассамблеи о продлении сроков полномочий постоянных судей МТБЮ были очень убедительно обоснованы. Европейский союз также выступает за продление сроков полномочий всех 18 судей ad litem МУТР до конца 2008 года, что соответствует просьбе Председателя Трибунала и одобрено Генеральным секретарем в его недавних письмах председателям Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, соответственно.

Трибуналы не могут добиваться успехов в своей работе в отсутствие твердой приверженности государств сотрудничеству с ними во исполнение собственных юридических обязательств. Существует жизненная необходимость укрепить и сохранить такую приверженность по мере приближения трибуналов к заключительному этапу их работы.

ЕС с удовлетворением отмечает арест г-на Анте Готовины в декабре 2005 года и его выдачу в Гаагу, а также выдачу в Гаагу г-на Драгана Зеленовича в июне этого года. Однако мандаты трибуналов останутся невыполненными в полной мере, пока перед МТБЮ и МУТР не предстанут бывшие высокопоставленные лица, по-прежнему находящиеся на свободе, в частности, Радован Караджич, Ратко Младич и Фелисьен Кабуга. Поэтому ЕС вновь решительно призывает все государства-члены немедленно арестовать и выдать в Гаагу и Арушу обвиняемых, находящихся на свободе, во исполнение своих международных обязательств. Дальнейшие задержки с выдачей указанных лиц ставят под угрозу своевременное выполнение стратегий завершения работы трибуналов.

Международное сообщество не должно создавать впечатление того, что виновные в совершении самых тяжких преступлений с международным элементом — геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности — могут остаться безнаказанными в силу фактора времени. Безнаказанность недопустима. Полное сотрудничество стран Западных Балкан с МТБЮ является обязательным условием их сближения с Европейским союзом.

Сотрудничество с Трибуналами выходит за рамки простой передачи обвиняемых. Государствам-членам необходимо перемещать свидетелей и осужденных, а также лиц, которым был вынесен оправдательный приговор. Ситуации, в которых свидетели и оправданные месяцами ожидают перевода в следственных изоляторах, недопустимы.

Кроме того, необходимо, чтобы большее число государств-членов согласились, чтобы осужденные отбывали наказание в тюрьмах на их территории, поскольку в одном только МТБЮ предполагается рассмотреть еще десятки дел, по которым требуется исполнение судебных решений. Поэтому ЕС всецело содействует тому, чтобы государства заключали с Трибуналами соглашения, касающиеся перемещения свидетелей и исполнения приговоров.

Европейский союз также настоятельно призывает Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в полном объеме сотрудничать с Канцелярией Обвинителя МТБЮ. Чрезвычайно важно, чтобы сами органы Организации играли ведущую роль в этом процессе.

ЕС приветствует тот факт, что МТБЮ направляет все большее число дел, касающихся обвиняемых среднего и низшего звена, в соответствующие национальные судебные инстанции, и выражает надежду на то, что МУТР в скором времени сможет поступать аналогичным образом. Фактически, в соответствии с имеющимся у Трибуналов мандатом, им следует сосредоточиться на судебном преследовании высокопоставленных лиц, которые несут всю полноту ответственность за преступления, входящие в компетенцию Трибуналов, и вынесении судебных решений в отношении них.

ЕС согласен с тем, что направление дел в национальную юрисдикцию имеет большое значение для успешного выполнения стратегии завершения работы Трибуналов, а также для наследия, которое они оставят. Вместе с тем ЕС отмечает, что судебные разбирательства следует проводить в полном соответствии с международными процессуальными нормами. Трибуналы будут играть ключевую роль в мониторинге и обеспечении этого принципа, если же он нарушается, Трибуналы должны быть готовы отзывать дела.

ЕС полностью осознает необходимость решения ряда вопросов, связанных с наследием Трибуналов. В самое ближайшее время мы ожидаем получить от Секретариата соответствующие предложения.

ЕС приветствует укрепление проводимой Трибуналами информационно-разъяснительной работы и расширение их сотрудничества с местными судами, в том числе в области подготовки местных судей. ЕС поощряет Трибуналы и впредь прилагать усилия в этом направлении. ЕС должным образом принимает к сведению призыв Трибуналов к государствам-членам об оказании большей поддержки по созданию потенциала национальных судебных инстанций. Это хорошая инвестиция со стороны международного сообщества, поскольку она позволит государствам не только выносить судебные решения по делам, но и претворять в жизнь наследие Трибуналов.

Г-н Адсетт (Канада) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии.

Прежде всего, позвольте мне воздать должное деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Создание этих Трибуналов стало важной вехой в усилиях международного сообщества, направленных на то, чтобы заменить культуру безнаказанности, которая стала нормой двадцатого столетия, культурой ответственности за военные преступления, преступления против человечности и геноцид. Наши страны решительно поддерживают работу обоих Трибуналов и высоко оценивают тот факт, что на сегодняшний день завершены судебные разбирательства в отношении 112 обвиняемых. Это достижение войдет в историю.

Оба Трибунала находятся на этапе выполнения стратегий завершения своей работы. Канада, Австралия и Новая Зеландия будут внимательно следить за ходом осуществления этого процесса. Мы приветствуем меры, принятые за прошедший год обоими Трибуналами, по повышению эффективности своей деятельности, в том числе по рационализации судебных процедур и уделению особого внимания лицам, несущим наибольшую ответственность за совершение самых тяжких международных преступлений.

(*говорит по-английски*)

Стратегии завершения работы МТБЮ и МУТР зависят от способности самих Трибуналов сосредоточиться на соблюдении важных с точки зрения их деятельности сроков, а также от того, смогут ли государства арестовать находящихся на свободе обвиняемых. Арест и выдача этих лиц, включая Радована Караджича, Ратко Младича и Фелисьена Кабугу, должны оставаться первоочередной задачей для Трибуналов и, по сути дела, для международного сообщества в целом. Мы призываем все государства, в частности те, в которых, по информации, скрываются преступники, существенно активизировать усилия по их аресту.

Поскольку МТБЮ и МУТР продолжают свертывание своей работы, возникает реальная необходимость в скоординированном и стандартизированном плане действий, нацеленном на решение вопросов, которые возникнут после фактического закрытия Трибуналов, в частности о том, где возможно будет заслушивать апелляции при появлении новых доказательств, о долгосрочном хранении и защите доказательств, исполнении остающихся ордеров на арест, непрерывной защите свидетелей и обеспечении надежного хранения документов по делу. Эти вопросы должны быть соответствующим образом решены, что позволит сохранить наследие Трибуналов и обеспечить переход государств от конфликта к миру.

В целях активизации стратегического подхода к решению этих остающихся вопросов в начале 2007 года Канада проведет малоформатный семинар, который, как мы надеемся, откроет возможности для дальнейшего их обсуждения экспертами.

Канада, Австралия и Новая Зеландия будут и впредь оказывать МТБЮ и МУТР содействие в успешном выполнении их мандата и привлечении к ответственности лиц, причастных к самым отвратительным из известных человечеству преступлений. Мы призываем все государства аналогичным образом продолжать сотрудничество с Трибуналами по мере того, как они движутся к завершению своей деятельности. Привлечение к ответственности лиц, виновных в тяжких международных преступлениях, является важным компонентом долгосрочных усилий по восстановлению мира и примирению в любом конфликте.

Г-н Нсенгимана (Руанда) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы поблагодарить Вас, госпожа Председатель, за созыв этого важного заседания Генеральной Ассамблеи с целью обсуждения докладов Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) (A/61/265) и Международного уголов-

ного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) (A/61/271).

Моя делегация хотела бы поблагодарить Председателя МУТР судью Эрика Мёсе за его выступление. Мы хотели бы воздать должное камерам Трибунала, обвинению и секретариату за проводимую ими непрерывную напряженную работу и их приверженность успешному выполнению стратегий завершения работы согласно резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности.

Правительство Руанды полагает, что по мере того, как подходит установленный Советом Безопасности срок завершения Международным уголовным трибуналом по Руанде своего мандата, как никогда раньше ощущается настоятельная необходимость в том, чтобы его работа проводилась с соблюдением высочайших стандартов честности, достоверности и эффективности.

Правительство Руанды в прошлом выражало серьезную озабоченность тем обстоятельством, что в число сотрудников МУТР, включая группы защиты, входят лица, которые сами обвиняются в совершении тяжких преступлений в ходе геноцида 1994 года в Руанде. В конце сентября мое правительство довело до сведения Совета Безопасности информацию о том, что в МУТР работают 15 таких лиц. После этого 10 из них покинули свои посты. Мы очень серьезно относимся к этому вопросу и с нетерпением ожидаем его оперативного урегулирования Трибуналом, в том числе с помощью опубликования доклада, содержащего выводы независимого расследования в отношении 10 из этих подозреваемых и информацию об арестах и преследованиях этих лиц.

Руанда считает, что ввиду того, что Трибунал работает над завершением своей деятельности в ближайшие пять лет в соответствии со своей стратегией завершения, есть четыре конкретные области, где необходимо достичь значительного прогресса в кратчайшие сроки.

Первая из них касается укрывающихся от правосудия лиц, виновных в самом тяжком преступлении геноцида, — как тех, кто его планировал, так и его непосредственных исполнителей, — ибо нельзя допустить, чтобы эти лица избежали правосудия. Стратегия завершения деятельности Трибунала не должна рассматриваться, как стратегия ухода в том, что касается обязательства международного сообщества привлечь всех виновных в преступлении геноцида к суду в рамках МУТР или в Руанде. Мы хотели бы приветствовать соответствующие меры, которые гарантировали бы, чтобы все обвиняемые предстали перед судом, даже после истечения мандата Трибунала. Моя делегация неоднократно подтверждала приверженность Руанды — которую я хотел бы вновь повторить здесь — сотрудничеству с правительствами по всему миру, с тем чтобы эти подозреваемые предстали перед судом. Мы не должны допустить, чтобы эти известные подозреваемые, как, например, Фелисьен Кабуга и Огюстин Нгирабатваре, избежали правосудия. Если это произойдет, это станет чрезвычайно печальным известием для всех нас и направит ложный сигнал о приверженности международного сообщества предотвращению геноцида на основе борьбы с безнаказанностью. Мы приветствуем недавние усилия Обвинителя и международного сообщества по проведению встречи с кенийскими властями для обсуждения этого вопроса. Мы с нетерпением ожидаем ареста и передачи г-на Кабуги в ближайшем будущем для проведения над ним суда. Мы также призываем все государства сотрудничать с Трибуналом в деле отслеживания, задержания и передачи обвиняемых, которые находятся пока на свободе.

Вторая область нашей обеспокоенности касается передачи дел. Широко признанным принципом является то, что суды, в особенности по таким серьезным преступлениям, как геноцид, должны проходить как можно ближе к месту совершения преступления. Мы приветствуем подтверждение в июне этого года Обвинителем Джэллоу Совету Безопасности того, что Руанда по-прежнему является основным пунктом для передачи дел. В этой связи мы считаем, что процессы, запланированные для передачи, должны проходить в Руанде. Это будет способствовать нашим совместным усилиям по искоренению культуры безнаказанности и содействию примирению в Руанде, поскольку наш народ был бы первым свидетелем отправления правосудия. Правительство Руанды работает с Трибуналам, в частности с Обвинителем, с тем чтобы подготовить передачу этих дел, включая рассмотрение нескольких правовых и процедурных вопросов. Мы также рассматриваем вопрос относительно вынесения смертного приговора.

Правительство Руанды добилось значительного прогресса, несмотря на ограниченные средства, в

развитии потенциала судебной системы. Мы призываем международное сообщество оказать поддержку передаче дел в Руанду и также предоставить финансовую помощь для проведения процессов, как только они начнутся.

Третья область, в которой необходимо достичь значительного прогресса, — это передача осужденных. Руандийское правительство последовательно заявляло, что все осужденные МУТР должны отбывать свои сроки в Руанде, где были совершены преступления. Я хотел бы вновь сказать, что мы считаем это крайне важным для отправления правосудия и процессов примирения в Руанде, которые были главной причиной создания МУТР в первую очередь. Вначале вызывало обеспокоенность в отношении вынесения приговоров в Руанде то, что там не было центров содержания под стражей, которые соответствовали бы международным стандартам. Однако более двух лет назад было построено пенитенциарное учреждение, которое было осмотрено должностными лицами МУТР, подтвердившими, что оно соответствует международным стандартам, и в этой связи был подписан меморандум о взаимопонимании. Несмотря на это, по-прежнему отмечаются задержки с передачей заключенных. Нам неясна причина этого. Поэтому мы призываем оперативно осуществлять эти передачи.

Заключительная область, где необходим значительный прогресс, — это передача документов и материалов. Сейчас, когда мы рассматриваем вопросы наследия Трибунала и его последствий для Руанды, мы считаем, что стратегия завершения мандата должна включать в себя передачу всех судебных документов и материалов Руанде. Мы считаем, что, когда МУТР завершит свою работу, Организации Объединенных Наций и международному сообществу следует создать центр по предотвращению геноцида и информированию о нем не только в память о миллионе жертв геноцида, но и для того, чтобы он стал центром исследований и изучения уроков, усвоенных в результате геноцида в Руанде, и центром содействия правосудию, примирению и правам человека.

Правительство Руанды открыто для дискуссий с Организацией Объединенных Наций и государствами-членами о том, как лучше всего реализовать это предложение. Однако мы должны сознавать, что нам следует действовать оперативно с учетом того ограниченного времени, которое осталось до завершения Трибуналом своей работы.

Мы хотели бы в заключение выразить нашу глубокую признательность международному сообществу за его неизменную поддержку Трибунала на основе как начисленных, так и добровольных взносов. Сейчас, когда мы выходим на финишную прямую, мы настоятельно призываем Вас сохранить свою приверженность обеспечению того, чтобы Трибунал был адекватно обеспечен средствами для проведения своей работы эффективным и действенным образом. Мы хотели бы также поблагодарить Председателя Трибунала и Обвинителя и их соответствующих сотрудников за обеспечение осуществления стратегии завершения его работы.

Г-жа Скоре (Норвегия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего выразить неизменную поддержку и полное признание достижений и высоких стандартов Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, что нашло свое отражение в ежегодных докладах, представленных нам в документах A/61/265 и A/61/271 соответственно.

Мы хотели бы поблагодарить председателей трибуналов судей Покара и Мёзе за их подробные и содержательные доклады, которые отражают прогресс, достигнутый за рассматриваемый период.

Трибуналы внесли исключительно важный вклад в область международного уголовного права и развитие юриспруденции, установив стандарты и нормы, которым должны следовать как национальные, так и другие международные трибуналы. Осуществляя эффективное преследование лиц, виновных в самых тяжких международных преступлениях, эти трибуналы не только содействовали отправлению правосудия для жертв в Руанде и бывшей Югославии, но и достижению существенного прогресса в борьбе с безнаказанностью за совершение массовых жестоких преступлений в целом.

Норвегия с удовлетворением отмечает, что оба трибунала полны решимости достичь целей стратегии завершения работы в установленные Советом Безопасности сроки. Мы одобряем меры, принятые в целях повышения эффективности трибуналов, и призываем их к продолжению такой деятельности при обеспечении в то же время соблюдения надле-

жащих правовых процедур и основополагающих правовых принципов.

Согласно докладу Трибунала по Руанде, пересмотренная стратегия завершения работы, представленная на рассмотрение Совета Безопасности 29 мая 2006 года, подтверждает, что Трибунал продвигается в направлении завершения судебных процессов над примерно 65–70 лицами к 2008 году, в зависимости от достигнутого прогресса в рассмотрении дел в настоящее время и в будущем.

Трибунал по Руанде вынес три решения в ходе крупных процессов, проводимых в отчетный период, и, таким образом, начиная с 1997 года, им было вынесено 22 решения в отношении 28 обвиняемых. Кроме того, продолжаются судебные процессы над 27 обвиняемыми, и, таким образом, число обвиняемых, суды над которыми будут завершены или продолжены, уже достигло 55. В рассматриваемый период Апелляционная камера вынесла апелляционное решение.

В полную силу продолжал работать Трибунал по бывшей Югославии. В настоящее время ведется шесть судебных процессов одновременно и три процесса со многими обвиняемыми в отношении 21 обвиняемого лица, которые начались раньше, чем предполагалось. Мы приветствуем решение Совета Безопасности о том, чтобы позволить назначать судей *ad litem* в качестве запасных судей в Трибунале по бывшей Югославии, а также решение Совета и Генеральной Ассамблеи о продлении сроков полномочий постоянных судей в Трибунале по Руанде. Кроме того, мы выступаем в поддержку продления сроков полномочий всех 18 судей *ad litem* этого Трибунала до конца 2008 года.

Для успешной работы обоих трибуналов крайне важно, чтобы все государства были готовы выполнить свои мандаты и осуществлять конкретное и эффективное сотрудничество в соответствии со своими правовыми обязательствами.

Мы призываем все государства не только на словах, но и на деле продемонстрировать свою полную готовность к сотрудничеству с трибуналами. Поскольку работа трибуналов приближается к концу, крайне важно обеспечить безоговорочную поддержку со стороны государств. Очень важно, чтобы все государства выполняли свои финансовые обязательства и своевременно вносили начисленные взносы. Кроме того, государства-члены должны безотлагательно выполнить свои обязательства по задержанию и передаче в трибуналы скрывающихся от правосудия лиц. Несомненно, что неспособность арестовать Радована Караджича и Ратко Младича, а также Фелисьена Кабугу, которому было вынесено обвинение МУТР, вызывает у нас серьезную озабоченность. Мы настоятельно призываем соответствующие государства к полному сотрудничеству с трибуналами. Неприемлемо, чтобы лица, совершившие серьезные международные преступления, могли уклоняться от правосудия. Трибуналы не могут выполнить свою основную миссию до тех пор, пока самые высокопоставленные обвиняемые не предстанут перед судом.

У Норвегии есть договоренность с Трибуналом по бывшей Югославии в отношении исполнения приговоров, и она сотрудничает с Трибуналом по Руанде в нескольких областях. Настоятельно необходимо, чтобы государства проявили готовность заключить договоренности относительно вынесения решений. Неразумно то, что на сегодняшний день всего лишь несколько государств-членов взяли на себя эту важную ответственность.

Мы твердо поддерживаем внешнюю деятельность трибуналов и их сотрудничество с местными судебными органами. Все государства должны выполнять свои международные обязанности по сотрудничеству в отношении просьб о полном и эффективном оказании помощи этим Трибуналам. Это касается свидетелей, оказания финансовой и материальной помощи, а также предоставления практической помощи в исполнении приговоров. Все государства должны проявить свою приверженность деятельности трибуналов, принимая действенные и конкретные меры.

Норвегия подтверждает свою долгосрочную приверженность успешному завершению миссий, возложенных на эти два трибунала Советом Безопасности.

Г-жа Младинео (Хорватия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне, прежде всего, передать свои приветствия Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и поблагодарить его за представление тринадцатого ежегодного доклада.

Хотя Хорватия присоединяется к заявлению, с которым ранее выступила Финляндия от имени Европейского союза (ЕС), я хотела бы высказать не-

сколько дополнительных замечаний по МТБЮ. Доклад основан на реальных фактах и является лаконичным, что свидетельствует о решимости Трибунала выполнить в срок стратегию завершения работы. Мы с удовлетворением отмечаем, что под руководством нового Председателя был продолжен процесс внутренней реформы наряду с принципами, заложенными в пятом докладе о стратегии завершения работы Трибунала, что способствует значительному повышению эффективности процедур. Канцелярия Обвинителя, с другой стороны, открыла новую главу в своей истории, впервые передав дела на рассмотрение в национальные суды, в том числе два дела — в Хорватию.

Нельзя по-прежнему оспаривать важную роль Трибунала в усилиях по прекращению безнаказанности и укреплению дела справедливости. Не менее важна его роль в оказании помощи в укреплении национального правосудия в этом регионе при рассмотрении дел о военных преступлениях. Вынесение на рассмотрение дел в соответствии с правилом 11 бис, за что давно уже выступает Хорватия, свидетельствует о высоком уровне стабильности, уверенности, приверженности и межгосударственного сотрудничества в отправлении правосудия в отношении лиц, совершивших военные преступления.

Однако прежде чем мы сможем констатировать завершение полного цикла работы и должное отправление правосудия, важно задержать, арестовать и отдать под суд остающихся на свободе обвиняемых. Это является краеугольным камнем стратегии завершения.

Сотрудничество по-прежнему является решающим фактором в завершении мандата Трибунала. Правительство Хорватии четко заявило о том, что оно относится к этой обязанности со всей серьезностью. После ареста обвиняемого Анте Готовина в Испании в прошлом году удалось урегулировать последний остающийся нерешенным вопрос в отношениях с Трибуналом. Мы удовлетворены тем, что масштабы и качество нашего сотрудничества отражены в оценках, вынесенных Обвинителем по поводу эффективного и профессионального сотрудничества Хорватии.

Однако наша приверженность не заканчивается в Гааге. Мы по-прежнему считаем, что национальные суды должны сыграть критически важную роль в деполитизации военных преступлений. Определение индивидуальной уголовной ответственности на всех уровнях и всеми сторонами является необходимым условием обеспечения стабильности, примирения и мира. Это непростая задача. Мне приятно отметить, что специальные суды по военным преступлениям в Хорватии занимаются сейчас рассмотрением ряда дел. Начинаются расследования по все большему числу преступлений. Явно повысился и уровень межгосударственного сотрудничества по этим вопросам.

Ближе к концу утреннего заседания мы заслушаем доклад о работе Международного уголовного суда (МУС). Позвольте мне лишь отметить, что мы гордимся тем, что наше коллективное достижение, которым является МУС, продолжает укреплять свое присутствие в контексте международного порядка. Справедливо отмечалось, что Суд быстро становится центральным элементом складывающейся системы международного правосудия. Хорватия приветствует смещение фокуса Суда с правосудия временного характера к постоянному и универсальному уголовному правосудию. Хотя мы по-прежнему поддерживаем деятельность Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии по осуществлению его стратегии завершения работы, мы считаем, что дееспособный национальный судебный орган, работу которого дополняет Международный уголовный суд как олицетворение нашей коллективной совести, остается основой международного порядка, основанного на верховенстве права.

Г-н Евремович (Сербия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне выразить признательность и благодарность Председателю Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) судье Фаусто Покару за представление Генеральной Ассамблее ежегодного доклада МТБЮ (A/61/271).

Правительство Сербии выразило твердую решимость и недвусмысленную политическую приверженность тому, чтобы все лица, которым предъявлены обвинения в совершении наиболее серьезных нарушений международного права в ходе конфликтов на территории бывшей Югославии, были привлечены к ответственности в рамках либо судебных процессов МТБЮ, либо национальной судебной системы. Это, в первую очередь, диктуется не правовыми или политическими, а нравственными соображениями. В этой связи мы питаем надежды, в частности, на то, что сотрудничество с Трибу-

налом будет способствовать успешному завершению этого процесса.

Начиная с конца 2004 года правительство Республики Сербия прилагает значительные усилия по задержанию и передаче в Гаагу 16 лиц, которым предъявлены обвинения. Однако некоторые из них добровольно сдались Трибуналу. Большинство из этих обвиняемых являются бывшими высокопоставленными военнослужащими и сотрудниками полиции. Мы считаем, что тот факт, что этот процесс был осуществлен в партнерстве с МТБЮ, гарантировал наилучшие результаты. Правительство Сербии в полной мере привержено дальнейшей работе в том же направлении и в этой связи выполняет свои международные обязанности.

В июле этого года правительство Республики Сербия одобрило план мероприятий по сотрудничеству с МТБЮ, который будет способствовать этому процессу. За два месяца осуществления этого плана были созданы надлежащие организационные механизмы с единственной целью обнаружения, ареста и передачи Трибуналу обвиняемого Ратко Младича и других остающихся на свободе обвиняемых лиц. Помимо очевидного политического аспекта, весь процесс является просто отправлением правосудия.

Правительство Республики Сербия неоднократно заявляло о том, что скорейшее удачное завершение его сотрудничества с МТБЮ отвечает интересам Сербии. Что касается дела обвиняемого Ратко Младича, то правительство Сербии заявило о том, что укрывательство Ратко Младича является бесчестным актом, который препятствует отправлению правосудия и несет прямую угрозу национальным и государственным интересам Сербии. Я хотел бы особо отметить, что правительство Сербии сделало все возможное для того, чтобы обнаружить Ратко Младича и передать его в Гаагу. Несомненно, существует политическая воля и решимость установить его местонахождение. Следовательно, этот вопрос носит сугубо технический характер. Лица, помогавшие скрывающемуся от правосудия Младичу избежать ареста, в настоящее время находятся под следствием или ожидают суда. В целом, предстали перед судом и были осуждены в качестве пособников Младича 11 подозреваемых лиц. Несмотря на эти усилия, еще не удалось обнаружить самого Ратко Младича. Мы по-прежнему намерены завершить это дело, хорошо осознавая тот моральный и политический ущерб, который наносится Сербии.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы обратить внимание Ассамблеи на нашу готовность к всестороннему сотрудничеству с Канцелярией Обвинителя в вопросе о доступе к государственным архивам и документам.

Поэтому правительство Республики Сербия удовлетворило просьбы об отказе от иммунитета в отношении более 500 лиц, которые являются бывшими военнослужащими, полицейскими или правительственными чиновниками. Сербия оказывает эффективную помощь Канцелярии Обвинителя в обнаружении, проведении допроса и снятии показаний как свидетелей, так и подозреваемых. К настоящему времени мы предоставили Канцелярии Обвинителя несколько тысяч документов, включая, среди прочих, не подлежащие оглашению документы Высшего совета обороны, парламента, контрразведки и министерства внутренних дел. Кроме того, Национальный совет по сотрудничеству с МТБЮ предоставил общий доступ к государственным архивам следователям Канцелярии Обвинителя. Обмен визитами между руководителями высшего звена Белграда и Гааги также стал обычной практикой.

Республика Сербия приветствует усилия Трибунала по ускорению его работы, с тем чтобы соблюсти сроки и условия, оговоренные в резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности. В этой связи Республика Сербия считает установление местонахождения оставшихся обвиняемых и предание их суду в рамках национальной юрисдикции дополняющим процессом, имеющим огромное значение. Проведение судебных процессов в национальных судах будет содействовать достижению тех целей, ради которых в 1993 году был учрежден МТБЮ в качестве высокого органа Организации Объединенных Наций.

Именно поэтому Республика Сербия вновь заявляет о своей готовности предать обвиняемых лиц, в том числе тех, дела которых могут быть переданы из Гааги, правосудию своих судебных властей — включая специальную прокуратуру по расследованию военных преступлений и департамент военных преступлений белградского окружного суда. Однако, несмотря на положительную оценку, вынесенную судебным процедурам наших национальных судов самим Трибуналом и некоторыми государствами, включая постоянных членов Совета Безопасности, до сих пор не было передано ни одного дела. Позвольте мне еще раз подчеркнуть, что мы твердо

верим в то, что взаимное сотрудничество и доверие будут способствовать эффективному отправлению правосудия.

Новый уголовный кодекс Республики Сербия, принятый в сентябре 2005 года, более точно определяет командно-административную ответственность за серьезные нарушения гуманитарного права во время вооруженных конфликтов. Совсем недавно также был принят закон о защите свидетелей, Это законодательство будет способствовать дальнейшему созданию прочных основ механизма предания суду за военные преступления.

Сербия приветствует договоренность, достигнутую между Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и МТБЮ, позволяющую действующим миссиям ОБСЕ в Боснии и Герцеговине, Хорватии, Сербии и Черногории осуществлять наблюдение за судебными процессами по расследованию военных преступлений, которые были переданы или будут переданы от МТБЮ судебным органам соответствующих стран.

Прокуроры из Сербии, Черногории, Хорватии и Боснии и Герцеговины несколько раз встречались в Белграде и в других местах, чтобы обсудить вопросы дальнейшего сотрудничества в области судебного преследования совершивших военные преступления. Также были подписаны соответствующие меморандумы о взаимопонимании.

Мы признательны ОБСЕ, Программе развития Организации Объединенных Наций, Совету Европы и различным странам за оказание содействия Сербии в приведении ее уголовного законодательства в соответствие с нормами МТБЮ и за подготовку ее прокуроров и судей в вопросах ведения дел, связанных с военными преступлениями. Мы надеемся на дальнейшее сотрудничество в этой области.

В заключение я хотел бы подтвердить твердую позицию правительства Сербии, заключающуюся в том, что оно и впредь будет принимать все доступные ему меры с целью обнаружения остающихся на свободе обвиняемых лиц — и в случае, если они скрываются в Сербии, — передачи их в Гаагу. Республика Сербия твердо убеждена в том, что все лица, совершившие военные преступления, должны предстать либо перед МТБЮ, либо перед национальными судами стран. Правительство Сербии будет и впредь принимать все возможные меры в целях полного соблюдения своих международных обязательств и успешного завершения своего сотрудничества с МТБЮ. Мы считаем, что достигнутые на настоящий день результаты служат лучшим доказательством правильности этого утверждения.

Г-н Чокхал (Непал) (*говорит по-английски*): Моя делегация благодарит Генерального секретаря за доклады о работе двух Трибуналов за минувший год. Мы хотели бы выразить признательность Председателям обоих Трибуналов за заявления, с которыми они выступили в первой половине дня.

Мир, справедливость и верховенство права являются главными целями человечества. Совет Безопасности учредил Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международный уголовный Трибунал по Руанде (МУТР) для восстановления мира и справедливости в отношении жертв неизбирательных и массовых убийств, которые являются преступлениями против человечности. Моя делегация убеждена в том, что оба Трибунала удвоят свои усилия для повышения эффективности и действенности судебных разбирательств, проводимых ими в Судебных камерах и в Апелляционной камере.

Мы отмечаем, что в последнее время оба Трибунала уделяют приоритетное внимание задачам, связанным с осуществлением стратегии завершения своей работы, определенной Советом Безопасности в его резолюции 1503 (2003). Важную роль в этой связи сыграют некоторые меры по наращиванию судебного потенциала на национальном уровне в бывшей Югославии и укреплению информационно-пропагандистской работы МТБЮ. Мы отмечаем, что в Трибуналах осуществляются внутренние и внешние реформы, происходит укрепление дипломатических отношений и установление связей с другими партнерами, готовится представление пятого доклада МТБЮ об осуществлении стратегии завершении его работы (S/2006/353), а также такая судебная деятельность, как своевременная передача дел соответствующим Камерам и назначение судей для предварительного рассмотрения апелляций.

Все органы Трибунала, включая Секретариат и Канцелярию Обвинителя, должны действовать согласованно в интересах завершения мандатов Трибуналов эффективным и действенным образом. Мы считаем, что помощь соответствующих государств может сыграть решающую роль в укреплении потенциала Трибуналов. Трибуналы обязаны проана-

лизировать свою практику и процедуры для нахождения путей, подтверждающих правильность выполнения ими мандатов в установленные в их стратегиях завершения работы сроки.

Непал твердо верит в принцип, согласно которому никто не должен пользоваться безнаказанностью за самые серьезные преступления, которые вызывают озабоченность международного сообщества. И МТБЮ, и МУТР создавались для того, чтобы привлечь лиц, виновных в совершении этих преступлений, к уголовной ответственности. Мир, справедливость и верховенство права неразрывно связаны. Мы также считаем, что оба Трибунала вносят важнейший вклад в процесс примирения и миростроительства в странах, которым они служат.

Я хотел бы от имени Непала поделиться также нашими соображениями о том, как мы решаем проблемы безнаказанности в нашей стране. Сегодня Непал является многопартийным демократическим государством, которое строго следует принципам справедливости, законности, прав человека и основных свобод. В результате того, что в апреле этого года народное движение достигло определенных успехов, правительство Непала учредило независимую комиссию высокого уровня под руководством бывшего председателя Верховного суда для проведения расследования случаев нарушений прав человека и основных свобод, а также преступлений, совершенных против мирного демократического движения в нашей стране. В настоящее время комиссия работает над выполнением своих задач по вынесению рекомендаций в отношении соответствующего уголовного преследования и наказания, а также привлечения к судебной ответственности лиц, виновных в совершении преступлений, связанных с подавлением мирного народного движения. Правительство полностью привержено цели принятия необходимых мер, проистекающих из рекомендаций Комиссии. Мы считаем, что правосудие переходного периода в отношении жертв преступлений, совершенных в отношении гражданского населения, необходимо реализовать в интересах обеспечения прочного мира, стабильности и примирения в нашей стране.

Моя делегация считает, что принцип недопустимости безнаказанности должен строго соблюдаться всеми сторонами и при любых обстоятельствах. В основе демократического общества должны лежать нормы права и справедливости. Организация Объединенных Наций призвана учитывать эти принципы в своей деятельности и поощрять их в соответствии с Уставом.

Г-н Прасад (Индия) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателей обоих Трибуналов за их доклады, представленные вниманию Генеральной Ассамблеи.

Международное уголовное право приобретает все большую важность благодаря учреждению Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), а позднее Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Это были первые международные уголовные трибуналы после трибуналов в Нюрнберге и Токио, учрежденных в результате второй мировой войны. В силу условий их создания они столкнулись с огромными политическими и юридическими проблемами в процессе установления своей законности. Подвергая сомнению компетенцию Совета Безопасности в отношении создания этих Трибуналов, многие правоведы после глубокого анализа подготовительных материалов пришли к заключению, что основатели Устава не намеревались наделять Совет подобными полномочиями. Вместе с тем отдельные правоведы опираются на другие концепции для того, чтобы обосновать наделение Совета законодательными функциями, в частности, на концепции подразумеваемых полномочий или последующей практики.

Концепция подразумеваемых полномочий проистекает из идеи, согласно которой организации или их органы должны обладать полномочиями и компетенцией, необходимыми или важными для осуществления их функций. В консультативном заключении 1949 года о возмещении ущерба за понесенный ущерб во время службы в Организации Объединенных Наций Международный Суд постановил, что:

> «Согласно международному праву Организация должна считаться обладающей этими полномочиями, которые, хотя прямо и не предусмотрены в Уставе, подразумеваются как полномочия, необходимые для выполнения ею своих функций».

Эта доктрина и статья 29 Устава, согласно которой Совет Безопасности может учреждать такие вспомогательные органы, какие он найдет необходимыми для выполнения своих функций, нередко применяются в контексте оправдания решений о

создании МТБЮ. Эта доктрина также была подтверждена МТБЮ при рассмотрении дела Тадича. Вместе с тем в подобной ситуации забвению подвергается основной правовой принцип *«nemo dat quod non habet»*, который означает, что невозможно дать того, чего нет. Совет Безопасности не наделен какими-либо правовыми функциями согласно Уставу; поэтому в соответствии со статьей 29 или с концепцией подразумеваемых полномочий он не может создавать вспомогательный орган и наделять его функциями, которыми сам Совет не обладает. Поступая таким образом, Совет не применил какой-либо законной меры по принуждению к миру согласно той или иной статье или статьям Главы VII, в частности статье 41. Попросту говоря, он принял нормотворческое решение, не говоря уже о законодательных и правоприменительных мерах, которые находятся вне его компетенции согласно Главе VII или любому другому положению Устава и общим нормам международного права.

Согласно международному гуманитарному праву необходимо, чтобы судебные разбирательства нарушений проводились в четком соответствии с нормами справедливости и современными международными стандартами. Поэтому Трибуналы, которые вершат правосудие в отношении тех, кто несет наибольшую ответственность за серьезные нарушения международного права, обязаны обеспечить соблюдение высочайших норм справедливости и правосудия.

Цель судебного преследования состоит в решении, по крайней мере, двух задач. Первая — это наказание виновных. Вторая — это поощрение ряда желательных с социальной точки зрения результатов, включая предотвращение будущих преступлений и укрепление среди всего населения уважения к нормам права. В тех случаях, когда рассматриваемые в Трибуналах дела являются результатом глубоких национальных расколов и травм, какими, например, являются гражданские войны или периоды угнетения, поддержка и подбадривание населения, поощрение примирения на национальном, этническом и политическом уровнях, а также содействие развитию чувства искупления на национальном уровне также являются крайне важными целями. Несмотря на то, что меры судебного преследования на международном уровне, возможно, могут привести к достижению первой цели, а именно наказанию виновных, нередко достижение других целей оказывается безрезультатным. Существует мнение о том, что когда такие международные судебные разбирательства проводятся в иностранных судебных системах или трибуналах, которые мало знают о виновных в преступлениях, жертвах или совершенных деяниях или не имеют об этом никакого представления, они неизменно оказываются оторванными от политических, социальных и экономических реалий пострадавшей страны.

Кроме того, с учетом трудностей, связанных с расследованием международных преступлений и проведением по ним судебных разбирательств, Международные трибуналы не могут привлечь к ответственности всех преступников. Поэтому для осуществления судебного преследования по таким преступлениям исключительно важную роль играет укрепление национальных судебных систем. Создание эффективных и прочных правовых и судебных институтов, которые содействовали бы соблюдению принципа верховенства права, является необходимым компонентом для поддержания мира. Вот почему международное сообщество должно и далее поддерживать укрепление национальных систем правосудия, создавая потенциал работников местных судебных органов. Сюда входят дальнейшие мероприятия по подготовке и наставничеству в местных судах, а также график поэтапного привлечения местных судей и прокуроров к процессам по сложным и деликатным делам.

Согласно докладам Трибуналов, МТБЮ наладил взаимодействие с соседними государствами и региональными учреждениями, а МУТР в рамках программы информационно-разъяснительных мероприятий работал над созданием потенциала, осуществляя подготовку руандийских юристов, адвокатов и специалистов по вопросам прав человека посредством проведения семинаров и учебно-практических занятий, направленных на расширение базы знаний о международном гуманитарном и уголовном праве. Такие усилия заслуживают высокой оценки. В связи с этим создание Палаты для рассмотрения дел о военных преступлениях Государственного суда Боснии и передача дел, находившихся в производстве Трибунала по Югославии, в ее компетенцию представляются еще одним шагом в правильном направлении, хотя было бы лучше, если бы МТБЮ был учрежден Генеральной Ассамблеей.

Мы надеемся на то, что оба Трибунала смогут завершить свою работу в установленные соответствующими резолюциями Совета Безопасности сроки.

Г-н Синьо (Япония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Председателей двух Трибуналов, судью Эрика Месе и судью Фаусто Покара за представление на рассмотрение Генеральной Ассамблеи их ежегодных докладов.

Япония понимает, что оба Трибунала продолжают прилагать усилия к тому, чтобы обеспечить завершение всех судебных процессов к 2010 году. Мы подтверждаем нашу позицию о том, что следует активно содействовать Международному уголовному трибуналу по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР) в выполнении ими стратегий завершения работы путем принятия всех необходимых мер.

Мы считаем, что прекращение процесса по делу Милошевича в результате смерти подследственного в тюрьме в марте этого года представляет собой нежелательное развитие событий, поскольку его смерть лишь затруднила установление истины в отношении конфликта в бывшей Югославии и преступлений, совершенных лично обвиняемым. Япония по-прежнему надеется на то, что МТБЮ достигнет цели, ради которой он создавался, а именно привлечения к ответственности лиц, виновных в серьезных нарушениях международного гуманитарного права.

С этой точки зрения чрезвычайно важной задачей является добиться ареста и выдачи остающихся на свободе главных преступников Радована Караджича и Ратко Младича. Мы настоятельно призываем все соседние государства, включая Сербию, приложить все силы для достижения этой цели. Кроме того, Япония по-прежнему выражает озабоченность тем, что до сих пор не удалось добиться ареста и выдачи МУТР Фелисьена Кабуги.

Мы высоко оцениваем тот факт, что процессы, по которым проходят несколько обвиняемых, начались в МТБЮ раньше, чем планировалось. Мы весьма заинтересованы в продолжении этих процессов. В том что касается просьбы Генерального секретаря о продлении срока полномочий 18 судей ad litem МТБЮ, мы готовы поддержать эти действия, которые будут способствовать выполнению стратегии завершения работы.

С учетом установленных в стратегиях завершения работы сроков пришло время для того, чтобы мы сосредоточили усилия на мероприятиях по созданию потенциала и повышению информированности на региональном, национальном и местном уровнях. На наш взгляд, утверждение верховенства права в заинтересованных государствах и регионах представляет особую важность для достижения подлинной справедливости и доверия в процессе примирения. В этих целях Япония во взаимодействии с Программой развития Организации Объединенных Наций осуществляет проект по оказанию содействия Палате для рассмотрения дел о военных преступлениях в Боснии и Герцеговине путем подготовки работников суда и предоставления необходимого оборудования. Недавно было организовано обучение судей, а курс повышения квалификации прокуроров начнется с 10 октября и будет включать в себя подготовку по вопросам использования Палатой для рассмотрения дел о военных преступлениях полученных МТБЮ доказательств и доступа к ресурсам и базам данных Трибунала. Кроме того, в проект включены программы по повышению осведомленности, которые помогут местному населению осознать, что лица, виновные в совершении военных преступлений, действительно предстают перед судом.

С учетом перспектив завершения Трибуналами первой серии судебных процессов к концу 2008 года пришло время глубже изучить точный график рассмотрения апелляций, хотя мы понимаем, что здесь может возникнуть ряд непредвиденных обстоятельств. Япония просит, чтобы в доклады Трибуналов, регулярно представляемые Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее, также включалась информация, посвященная решению этой задачи.

Мы искренне надеемся на то, что усилия, прилагаемые международным сообществом за прошедшие десять лет, будут всесторонне отражены в работе на региональном, национальном и местном уровнях и интегрированы в нее.

Г-н Рогачев (Российская Федерация): Мы благодарим руководство обоих Трибуналов за представленные ежегодные доклады о работе этих органов и за их выступления на Генеральной Ассамблее.

Мы хотели бы отметить прогресс, достигнутый за прошедший год Международным уголовным

трибуналом по Руанде (МУТР). Мы приветствуем его последовательные усилия, направленные на выполнение стратегии завершения работы, как это предусмотрено решениями Совета Безопасности. За отчетный период Председатель МУТР своевременно информировал Генерального секретаря о проблемах, которые возникали в работе Трибунала в связи с истечением полномочий судей. Мы с удовлетворением отмечаем, что Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея оперативно разбирались в этом вопросе и принимали оптимальные и юридически правильные решения с учетом задач, вытекающих из стратегии завершения деятельности МУТР. На повестке дня — ускорение судопроизводства, совершенствование кадрового обеспечения вспомогательных служб Трибунала.

Место Председателя занимает г-н Чидьяусику (Зимбабве), заместитель Председателя.

А вот работе Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, мы, к сожалению, не можем дать такую же оценку. Этот политизированный, нетранспарентный и затратный орган нередко подвергается серьезной критике. А в этом году репутация МТБЮ снизилась донельзя после смерти в тюрьме Схевенингена «главного обвиняемого» (как его принято называть) С. Милошевича, а также другого обвиняемого — М. Бабича.

Мы констатируем непроходящую предвзятость в решениях судей. Жаль, что в докладе не приводится сопоставительная таблица по количеству осужденных в зависимости от их национальности, а также по срокам тюремного заключения, к которым были приговорены обвиняемые разных национальностей за аналогичные по характеру и тяжести преступления.

Ожидаем от Трибунала строгого выполнения стратегии завершения его работы в сроки, установленные Советом Безопасности. Отмечаем в этой связи, что в последнее время руководство Трибунала в этих целях были предприняты некоторые меры административного характера. Однако удовлетворительными мы сможем считать только такие решения и действия руководства МТБЮ, которые обеспечат соблюдение стратегии. Отсутствие в распоряжении МТБЮ Младича, Караджича и других обвиняемых не может рассматриваться как оправдание неограниченного продления деятельности этого органа.

Приветствуем усилия по укреплению потенциала органов правосудия государств, которым должны передаваться материалы и судопроизводство в отношении лиц, подпадающих под юрисдикцию МТБЮ и МУТР.

На наш взгляд, пора начинать заниматься и организационными вопросами, которые возникнут после завершения деятельности трибуналов: сохранение архивов, пенсионное обеспечение судей и прочее. Мы ожидаем включения соответствующих разделов в последующие доклады обоих трибуналов.

Г-н Мучеми (Кения) (*говорит по-английски*): От имени моей делегации я хотел бы выразить признательность Председателю за умелое руководство прениями Генеральной Ассамблеи. Я также хотел бы выразить благодарность судье Эрику Мёзе, Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР), и судье Фаусто Покару, Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ), за всеобъемлющие доклады о деятельности их соответствующих трибуналов, с которыми они выступили сегодня утром.

Я хотел бы высказать несколько замечаний относительно доклада, посвященного деятельности МУТР (см. A/61/265). МУТР добился значительного прогресса в деле осуществления стратегии завершения своей работы. Мы признаем, что успешное завершение судом его работы к запланированной дате в 2008 году в значительной степени будет зависеть от степени сотрудничества государств-членов. В этой связи мы приветствуем принятое недавно Советом Безопасности на основании резолюции 1684 (2006) решение о продлении срока полномочий постоянных судей до конца 2008 года. Мы настоятельно призываем государства-члены положительно рассмотреть и связанные с этим просьбы Трибунала о продлении срока полномочий судей ad litem.

Моя делегация выражает серьезную обеспокоенность в связи с тем, что большое число обвиняемых — в общей сложности 18 человек — все еще находятся на свободе. Хотя маловероятно, что суд сможет к 2008 году привлечь к судебной ответственности всех 18 обвиняемых, как заявил Председатель Трибунала, тем не менее это не должно при-

вести к ослаблению наших усилий по обеспечению преследования и задержания обвиняемых, которые до сих пор остаются на свободе, и передачи их Трибуналу в целях проведения необходимого расследования.

Правительство Кении, со своей стороны, упорно сотрудничает с МУТР с момента его создания. Многие граждане Руанды нашли убежище в Кении в качестве беженцев во время и после геноцида в Руанде. Впоследствии было обнаружено, что некоторые из этих беженцев принимали участие в геноциде, и МУТР вынес им обвинительные заключения. Кения тесно сотрудничает с Трибуналом с момента его создания. Обнаруженные в Кении обвиняемые были задержаны и в оперативном порядке переданы суду в Аруше.

Однако до нас дошли слухи — хочу подчеркнуть, что это всего лишь слухи — о том, что печально известного обвиняемого Фелисьена Кабугу, который до сих пор находится на свободе, видели где-то в Кении. Правительство Кении весьма серьезно отнеслось к этим слухам и сотрудничает с должностными лицами МУТР в Кении и Аруше с целью установления местонахождения г-на Кабуги. В прошлом месяце Обвинитель МУТР г-н Хасан Джеллоу вместе с представителями 25 дипломатических миссий, базирующихся в Найроби, встретились с министром юстиции и конституционных дел Кении и помощником министра иностранных дел с целью обсуждения стратегии по установлению местонахождения г-на Кабуги, его задержанию и передаче его, в конечном счете, Трибуналу. Был согласован ряд шагов, в том числе создание целевой группы по выполнению рекомендаций. Мы по-прежнему надеемся, что эти совместные усилия в ближайшем будущем приведут к желаемым результатам, и г-н Кабуга будет арестован и привлечен к судебной ответственности в Аруше.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по данному пункту повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пунктов 72 и 73 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 74 повестки дня

Доклад Международного уголовного суда

Записка Генерального секретаря (A/61/217)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного уголовного суда г-ну Филиппу Киршу.

Г-н Кирш (*говорит по-английски*): Я рад представить Организации Объединенных Наций второй ежегодный доклад (A/61/217) Международного уголовного суда (МУС). В своем выступлении я собираюсь рассказать, во-первых, о деятельности, которую осуществляет Суд в настоящее время, и, во-вторых, о том месте, которое занимает Суд в рамках формирующейся системы международного правосудия. Я начну с деятельности Суда.

После представления доклада Суда к Римскому статуту присоединились еще два государства. Коморские Острова ратифицировали Статут 18 августа, а Сент-Китс и Невис присоединились к Статуту 22 августа. На данный момент 102 государства либо подписали Римский статут, либо присоединились к нему.

В этом году мы отметили трехлетнюю годовщину начала деятельности Суда. Истек срок полномочий первых шести судей. В январе государства-участники Римского статута, собравшиеся здесь, в Нью-Йорке, избрали шесть судей. В предстоящий трехлетний период Суд должен начать свои первые судебные разбирательства.

Суду были переданы на рассмотрение четыре ситуации. Обвинитель проводит расследование по трем из этих ситуаций: в отношении севера Уганды, Демократической Республики Конго и Дарфура, Судан. Эти расследования проводятся в рамках обвинительной стратегии, новый вариант которой был разработан и утвержден в этом году Канцелярией Прокурора с учетом накопленного Канцелярией опыта. Канцелярия Прокурора несет исключительную ответственность за прием и анализ материалов, а также информации из других источников.

Палаты предварительного производства могут принимать определенные меры, связанные с проведением расследований, например, пересматривать решения Прокурора не расследовать ситуации, переданные в Суд, или уполномочивать его на прове-

дение собственного расследования. Однако Прокурор действует независимо в качестве отдельного органа Суда при оценке имеющейся информации и принятии решения провести самостоятельное расследование или ходатайствовать о выдаче ордера на арест. Сама по себе обвинительная стратегия, будучи согласованной со стратегическим планом Суда, отражает независимость Канцелярии Прокурора.

Первые ордера на арест были выданы Судом в 2005 году в отношении ситуации в северной части Уганды. Совсем недавно Канцелярия Прокурора указывала на то, что анализы ДНК подтвердили, что одного из пяти лиц, ордера на арест которых были выданы, нет в живых. Ордеры на арест других четырех лиц остаются неисполненными. До начала работы Палаты предварительного производства проводилось судебное разбирательство по таким вопросам, как контроль за состоянием исполнения ордеров на арест и раскрытие конфиденциальных документов.

Что касается ситуации в отношении Демократической Республики Конго, то в марте 2006 года г-н Тома Лубанга Дьила был передан Суду на основании ордера на арест, выданного в феврале. После выдачи г-на Лубанга в Палате предварительного производства проводились разбирательства по широкому кругу вопросов, в том числе по предъявлению доказательств защиты, участию потерпевших в разбирательстве и защите потерпевших и свидетелей. Палата предварительного производства рассматривает непростые положения Римского статута, толкование которых впервые осуществляется на практике.

Одной из важных областей деятельности стали поиски равновесия между предъявлением доказательств, необходимых защите для подготовки к процессу, и необходимостью изменения информации в целях защиты пострадавших и свидетелей. Прокурором было предъявлено защите или предоставлено для ознакомления более 400 документов, содержащих более 5000 страниц. Каждую страницу необходимо было рассмотреть на предмет внесения изменений, требуемых для обеспечения безопасности свидетелей и пострадавших.

Перед передачей дела для судебного слушания Палата предварительного производства должна подтвердить обвинения. Предварительное слушание для подтверждения обвинений было отложено для того, чтобы принять меры к обеспечению безопасности свидетелей. Затем слушание было отложено второй раз по причинам озабоченности соблюдением прав обвиняемых и в силу того, что защите необходимо было должным образом подготовиться к слушанию, которое сейчас назначено на 9 ноября 2006 года.

Суд считает своим долгом провести оперативное разбирательство. Однако разбирательство должно также обеспечить полную защиту прав обвиняемых и выполнение Судом своих обязательств по защите прав потерпевших и свидетелей. Эта озабоченность связана с положением с работой Суда на местах, к которому я вернусь чуть позже.

Первые досудебные разбирательства проводились по ситуации в Дарфуре, Судан. Они были вновь посвящены таким вопросам, как безопасность потерпевших и свидетелей. Помимо этого, Прокурор проинформировал Совет Безопасности о том, что обстановка на местах не позволила провести расследование в Дарфуре. Вместо этого расследование проводилось в других странах.

В 2006 году Апелляционная камера занималась такими вопросами, как рамки рассмотрения в порядке обжалования и принятие решений по вопросам подсудности и приемлемости. Постановления Апелляционной камеры представляют собой окончательные толкования положений Римского статута по вопросам, которые стали предметом споров в Палате предварительного производства, и должны ускорить проведение разбирательств в будущем.

В прошлом году, как сообщил Прокурор, были отклонены две из проанализированных ситуаций. В настоящее время Прокурор проводит анализ еще пяти ситуаций на предмет подсудности и приемлемости. Две из этих ситуаций стали достоянием общественности — ситуация в Центральноафриканской Республике, переданная на рассмотрение Суда этим государством-участником, и ситуация в Кот-д'Ивуаре — государстве, которое не является участником, но признает юрисдикцию Суда.

Обращаясь сейчас к оперативным аспектам, следует заметить, что в течение прошедшего года Суд уделял основное внимание работе на местах. Обеспечение безопасности на местах по-прежнему остается проблемой повсеместно. Деятельность Суда осуществляется в условиях продолжающегося

конфликта или в других потенциально нестабильных ситуациях. По своим масштабам задачи, с которыми сталкивается МУС в этом плане, отличаются от задач, стоящих перед каким-либо другим судом или трибуналом. Наша работа должна проводиться таким образом, чтобы обеспечить безопасность персонала, потерпевших, свидетелей и других лиц, которым угрожает опасность. Подчас особое внимание, которое уделяется безопасности, приводило к задержкам в работе Суда. Отправка полевых миссий в последний момент отменялась из-за динамичного развития событий на местах. Ранее в этом году эскалация насилия вынудила временно закрыть местное отделение Суда в Чаде, которое работает там в связи с расследованием ситуации в Дарфуре, Судан. Сейчас работа этого отделения возобновилась. Деятельность в условиях продолжающегося конфликта также требует принятия таких дополнительных мер предосторожности, как организация резервного потенциала для медицинской эвакуации.

Суд выступает в поддержку значительного постоянного присутствия в Демократической Республике Конго, Уганде и Чаде. Эти представительства помогают Суду выполнять свои функции, такие, как защита свидетелей, участие потерпевших и возмещение ущерба потерпевшим, а также оказание поддержки адвокатам защиты.

Одним из важнейших видов деятельности Суда на местах является просветительско-пропагандистская работа с местным населением. Неотъемлемой частью правосудия является то, что его осуществление должно быть заметно. Необходимо добиться понимания того, что такое МУС, какова его роль и чем он занимается. Привлечение к нему внимания важно не только для блага самого Суда, но и для содействия развитию необходимому сотрудничеству. Суд продолжал заниматься своей просветительско-пропагандистской работой по ситуации в северной части Уганды и в Демократической Республике Конго. Просветительско-пропагандистские группы работают в обеих странах, а сотрудники из Гааги также выезжают на места с агитационно-пропагандистскими миссиями. Просветительско-пропагандистская деятельность Суда включала в себя как работу по общему повышению уровня информированности, так и программы, предназначенные специально для определенных групп лиц, в частности для потерпевших, адвокатов или сотрудников средств массовой информации. Просветительско-пропагандистская деятельность по ситуации в Дарфуре осложнялась тем, что Суд не мог работать на самой территории.

Просветительско-пропагандистская деятельность необходима для обеспечения понимания судебного разбирательства на местах. Этого можно добиться и другими средствами, особенно проведением судебного разбирательства там, где были совершены преступления. Римский статут позволяет проводить заседания Суда за пределами Гааги. В прошлом году в ходе общих прений в Генеральной Ассамблее государства-члены высказывали пожелание, чтобы Суд проводил в надлежащие сроки часть своих разбирательств на местах. Решение об этом должно приниматься судьями в соответствии со Статутом и Правилами процедуры и доказывания. Тем не менее Суд ведет подготовку к будущим разбирательствам, которые будут проводиться на местах при наличии приемлемых условий, в частности, при условии обеспечения безопасности. Оценка ресурсов, необходимых для проведения слушаний на местах, включена в бюджет на 2007 год. В более долгосрочной перспективе обеспечение надлежащего географического распределения своей деятельности является одной из важных задач стратегического плана Суда.

(*говорит по-французски*)

Сейчас я хотел бы коснуться роли Суда в формирующейся системе международного правосудия.

Опыт последних нескольких лет еще больше подтверждает важность сотрудничества для Суда. Я уже говорил, что пять ордеров на арест, выданных Судом, еще не исполнены. Суд не имеет полномочий или возможностей арестовать этих лиц. Эта ответственность лежит на государствах и других субъектах. Безусловно, такая поддержка чрезвычайно важна. Без арестов судебные разбирательства невозможны.

Государства могут оказывать поддержку Суду целым рядом способов. Они могут представлять имеющиеся в их распоряжении доказательства или же облегчать Суду доступ к другим доказательствам. Потенциал Суда в области расследований и ведения судебных разбирательств будет зависеть от качества и количества получаемой им информации. Государства должны также помочь Суду в проведении слушаний по делам отдельных лиц, обысков и

конфискации, идентификации или нахождения активов.

Кроме того, целый ряд государств уже подписал соглашения, связанные с реинтеграцией свидетелей. Важно создать широкую сеть таких соглашений для обеспечения того, чтобы свидетели могли давать показания, не опасаясь последствий, с учетом их физической и психологической безопасности. Чтобы перемещение таких свидетелей на новое местожительство было успешным, они должны иметь возможность реинтегрироваться. Поэтому столь важно заключать соглашения с государствами в интересах облегчения адаптации свидетелей к жизни на новом месте.

Римский статут предусматривает также, что лица, осужденные Судом, должны отбывать срок наказания в государствах, которые их примут. На сегодняшний день одно государство подписало двустороннее соглашение с МУС, в котором определены общие рамки отбывания наказания.

Наконец, Суд особенно нуждается в материально-технической и оперативной поддержке. В этой связи Франция содействовала передаче г-на Лубанги, предоставив в распоряжение Суда свой самолет.

Важный вклад в работу Суда наряду с государствами вносят международные и региональные организации. Поддержка Организации Объединенных Наций была важна для того, чтобы Суд мог осуществлять свою деятельность, в частности на местах. Миссия Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго оказала Суду материально-техническую поддержку, в частности, в размещении и транспортировки лиц. Санкционный комитет Совета Безопасности помог доставить г-на Лубангу в Суд, сделав исключение в распространенном на него запрете на поездки, чтобы его можно было переправить в Гаагу.

Эффективное сотрудничество между Судом и Организацией Объединенных Наций требует координации усилий и обмена информацией. Суд высоко ценит возможность ежегодно отчитываться о своей работе перед Генеральной Ассамблеей. В течение года мы постоянно сотрудничаем с Организацией Объединенных Наций и делимся с ней информацией также по другим каналам. Я с удовлетворением информирую Ассамблею о том, что Суд создал в Нью-Йорке группу по связям для содействия этому сотрудничеству. Руководитель этой группы недавно приступил к исполнению своих обязанностей.

Региональные организации могут предоставлять Суду поддержку, аналогичную поддержке государств или Организации Объединенных Наций. Особенно важна поддержка со стороны организаций, играющих активную роль в тех регионах, где Суд работает. В апреле было подписано соглашение о сотрудничестве с Европейским союзом, и мы надеемся, что в ближайшее время будет заключено соглашение с Африканским союзом. Этим летом Обвинитель и я лично участвовали в заседании Совета по вопросам мира и безопасности Африканского союза, состоявшемся в Аддис-Абебе.

Как и другие представители Суда, я принимал участие в целом ряде встреч с Организацией американских государств. Мы делаем все возможное для укрепления этих контактов. Мы поддерживаем связи с другими региональными организациями и надеемся в ближайшем будущем укрепить эти узы. Формирующаяся система международного правосудия выходит за рамки сотрудничества с МУС, поскольку в нее входят и другие институты, цель которых состоит в пресечении безнаказанности.

Необходимо помнить о том, что в конечном счете в задачу именно национальной юрисдикции входят расследование международных преступлений, как и любых других преступлений, а также судебное преследование тех, кто их совершил. МУС приступает к рассмотрению дел только тогда, когда у национальных юрисдикций нет либо желания, либо возможности для надлежащего проведения расследования или для судебного преследования. В этом контексте для укрепления способности государств положить конец безнаказанности и предотвратить совершение других преступлений, возможно, следует наращивать ресурсы государств для борьбы с такими преступлениями.

Специальные трибуналы и другие юридические органы, как, например, Специальный суд по Сьерра-Леоне, имеют аналогичные с нашими цели. Эти международные трибуналы все в большей степени помогают друг другу на взаимной основе в осуществлении своих соответствующих миссий. МУС предоставил Специальному суду по Сьерра-Леоне помещения и услуги в Гааге, с тем чтобы мог состояться суд над Чарльзом Тейлером; все связан-

ные с этим расходы должны быть заблаговременно покрыты Специальным судом.

Различные суды и трибуналы регулярно обмениваются информацией. В прошлые выходные дни Канцелярия Обвинителя МУС и Канцелярия Обвинителя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии провели совместно третий Коллоквиум международных обвинителей. Ежегодно проводятся встречи служащих различных международных судов.

(*говорит по-английски*)

Генеральная Ассамблея ранее подчеркивала, что привлечение к судебной ответственности тех, кто совершает военные преступления и массовые нарушения прав человека и гуманитарного права, существенно способствует предупреждению преступлений. В своем недавнем докладе о прогрессе в области предотвращения вооруженных конфликтов (A/60/891) Генеральный секретарь отметил, что МУС уже оказывает положительное воздействие в плане недопущения таких преступлений. В настоящее время мы также получаем из различных источников конкретные свидетельства того, что МУС оказывает влияние на положение там, где он активно работает. По мере проведения судебных разбирательств сдерживающий эффект МУС должен с течением времени увеличиваться, как это предусмотрено в преамбуле к Римскому статуту.

В пункте 108 своего доклада о работе Организации за последний год (A/61/1) Генеральный секретарь говорит о том, что учреждение МУС продемонстрировало «приверженность международного сообщества делу создания постоянного универсального механизма с целью обеспечения непримиримого отношения к безнаказанности за совершение наиболее серьезных преступлений».

МУС уже играет и будет и впредь играть свою роль в том, чтобы положить конец безнаказанности, выполняя свой мандат, предусмотренный в Римском статуте. Со своей стороны, международное сообщество должно добиваться того, чтобы его основополагающая приверженность прекращению безнаказанности претворялась в жизнь, и обеспечивать необходимые поддержку и сотрудничество.

Г-н Линтонен (Финляндия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). Присоединяющиеся страны Болгария и Румыния, страны-кандидаты Турция, Хорватия и бывшая югославская Республика Македония, страны — члены процесса стабилизации и ассоциации и потенциальные кандидаты Албания, Босния и Герцеговина, Черногория и Сербия, Исландия — страна, входящая в Европейскую ассоциацию свободной торговли и в Европейское экономическое пространство, а также Украина и Республика Молдова присоединяются к данному заявлению.

Европейский союз твердо привержен делу пресечения безнаказанности за самые тяжкие преступления, вызывающие тревогу международного сообщества. Международный уголовный суд (МУС) может рассматриваться как величайшее достижение в борьбе с безнаказанностью в последние годы. ЕС подтверждает свою решительную поддержку работе Суда.

Значимость МУС должна рассматриваться в более широком контексте мирового порядка. Суд играет чрезвычайно важную роль в содействии более мирному и справедливому миру, в поощрении соблюдения международного гуманитарного права, прав человека и верховенства права.

ЕС по-прежнему убежден в том, что достижение мира и привлечение к уголовной ответственности — это вовсе не взаимоисключающие цели. Совсем наоборот, в нашем понимании, прочного мира добиться невозможно, если не будет надлежащим образом выполнено требование привлечь отдельных лиц к ответственности за самые тяжкие преступления международного масштаба. Любое общество, ставящее во главу верховенство права, с большей степенью вероятности способно преодолеть наследие злодеяний, которые имели место в прошлом.

МУС играет весомую роль в обеспечении привлечения виновных к ответственности в тех случаях, когда национальные судебные системы оказались неспособны, не желают или не могут выполнять свои функции. Что же касается факторов сдерживания и предотвращения, Европейский союз считает МУС крайне важным механизмом предотвращения геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений. В то же время, МУС является органом для рассмотрения дел лишь исключительного характера. Обязанность привлекать преступников к ответственности по-прежнему лежит главным образом на государствах. Можно

также говорить о роли Суда в установлении единообразных мер ответственности за наиболее тяжкие преступления и в укреплении законности на местном уровне, включая выработку процессуальных норм.

ЕС выражает признательность Председателю МУС судье Филиппу Киршу за представление второго ежегодного доклада о работе Суда. В докладе четко демонстрируется, что это действующий орган, который заработал в полную силу, выдав первые ордера на арест пяти лидеров Армии освобождения Бога, а также начав разбирательство в отношении одного из обвиняемых. В этой связи ЕС приветствует арест и выдачу г-на Лубанги властями Демократической Республики Конго Международному уголовному суду и его последующее направление в Гаагу. В этом контексте следует также упомянуть расследование положения в Судане, которое Совет Безопасности поручил провести МУС.

ЕС поддерживает преследуемую Судом цель, которая состоит в превращении его в стержневой элемент зарождающейся системы международного уголовного правосудия. ЕС приветствует расширение сотрудничества Суда с другими международными и смешанными трибуналами. Это важно для обмена опытом, выработки передовой практики и обеспечения единообразного толкования и применения закона. В частности, мы приветствуем сотрудничество со Специальным судом по Сьерра-Леоне и намерены помочь этому Суду в выполнении его мандата.

Кроме того, Европейский союз ценит углубление сотрудничества с международными организациями, в частности с Организацией Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций является ключевым партнером МУС в данной сфере, поскольку она в состоянии предоставлять Суду доказательства или материально-техническую поддержку. Мы удовлетворены тем, что совсем недавно было создано отделение связи МУС для сотрудничества с Организацией Объединенных Наций. ЕС хотел бы выразить свою признательность и искреннюю благодарность Генеральному секретарю за ценную поддержку, которую он оказывал Международному уголовному суду в течение всего срока полномочий, и просит его сделать эту поддержку еще более заметной на местах.

ЕС рад тому, что в апреле этого года он заключил с МУС соглашение о сотрудничестве и помощи и призывает другие соответствующие организации, включая Африканский союз, официально оформить свое взаимодействие с Судом.

Европейский союз твердо и активно выступает за универсализацию МУС и решительно отстаивает целостность Римского статута. ЕС вновь призывает все государства, которые еще не сделали этого, ратифицировать Римский статут или присоединиться к нему, а также к соглашению о привилегиях и иммунитетах Суда. ЕС готов в рамках существующих механизмов оказывать содействие в процессе ратификации Статута и его осуществлении.

Поскольку МУС теперь работает поистине в полную силу, реальное сотрудничество с Судом и содействие ему со стороны государств, а также Организации Объединенных Наций и иных международных и региональных организаций обретает все большую важность. Привлечение к судебной ответственности виновных в наиболее тяжких преступлениях не только отвечает интересам потерпевших и затронутых групп населения, но и служит интересам международного сообщества в целом.

Поскольку МУС не наделен правоприменительными возможностями, содействие особенно актуально для задержания подозреваемых, дачи показаний, защиты свидетелей и исполнения наказаний. В соответствии с Римским статутом именно государства-участники несут ответственность за арест подозреваемых и привод их в Суд для осуществления уголовного преследования. Мы призываем все заинтересованные стороны оказать в связи с этим все необходимое содействие.

ЕС приветствует усилия Суда по выработке своего стратегического плана и настоятельно призывает Суд продолжить рассмотрение этого вопроса и работу на этом направлении. ЕС также предлагает Суду продолжить диалог с государствами-участниками, который уже начался.

ЕС также приветствует активизацию усилий МУС по осуществлению информационно-пропагандистской деятельности на местах. Налаживание контактов с обществами и людьми, пострадавшими от преступлений, имеет чрезвычайно важное значение для успешного выполнения более широкого мандата Суда. Деятельность Суда на этом направлении особенно значима при работе с жерт-

вами, которым Римский статут отводит уникальную роль на международном уровне. ЕС с нетерпением ожидает обсуждения стратегического плана Суда в области информационно-пропагандистской деятельности на заседании Ассамблеи государств-участников ближе к концу текущего года.

Наконец, ЕС хотел бы поблагодарить Лихтенштейнский институт по вопросам самоопределения в составе Принстонского университета, а также лично посла Кристиана Венавезера и его сотрудников за организацию в прошедшем июне в Принстоне третьего межсессионного совещания Специальной рабочей группы по преступлению агрессии. Эти встречи оказались весьма полезными для выработки нормативных положений, касающихся преступления агрессии, определение которой представляет интерес для членов Организации Объединенных Наций в целом. Европейский союз рассчитывает на максимально широкое участие в заседаниях Специальной рабочей группы, которая открыта для участия всех государств — членов Организации Объединенных Наций.

Г-жа Феррари (Сент-Винсент и Гренадины) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени государств — членов Карибского сообщества (КАРИКОМ).

Мы благодарим Председателя Международного уголовного суда (МУС) судью Филиппа Кирша за представление второго ежегодного доклада МУС Организации Объединенных Наций (A/61/217). КАРИКОМ с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в плане превращения Суда в полноценный действующий судебный орган. В частности, в докладе изложены некоторые существенные вехи работы Суда, включая первые ордеры на арест пяти членов Армии сопротивления Бога (АСБ), которые обвиняются в преступлениях против человечности и военных преступлениях. Как отмечается в докладе, никто из этих пяти членов АСБ пока не арестован, поскольку Суд не располагает собственной полицией и вынужден полагаться на содействие со стороны государств.

Мы призываем заинтересованные государства-члены полностью и безоговорочно сотрудничать с Судом, чтобы сделать возможными дальнейшее судебное разбирательство и отправление правосудия. Мы признательны тем государствам, которые оказали содействие в аресте и выдаче Суду Тома Лубанги Дьило, обвиняемого в военных преступлениях, включая вербовку и призыв на службу детей в возрасте до 16 лет. В результате Суд мог начать первое разбирательство в отношении обвиняемого.

Для авторитета и признания Суда на международном уровне чрезвычайно важно, чтобы он рассматривался как орган, надлежащим образом выполняющий свои функции по привлечению к ответственности виновных в геноциде, военных преступлениях и преступлениях против человечности, которые повлекли за собой огромные страдания и притеснения, постигшие слабых и беззащитных людей в разных уголках планеты. Поэтому мы не можем не подчеркнуть необходимости того, чтобы его судебные работники и прочие сотрудники по-прежнему проявляли серьезную заинтересованность и приверженность своему делу и чтобы все государства — члены Организации Объединенных Наций в полной мере сотрудничали с Судом, который стремится выполнять возложенные на него ключевые функции.

На данном этапе государства — члены КАРИКОМ хотели бы подчеркнуть основополагающее значение сотрудничества международного сообщества с Судом для обеспечения успешного выполнения им своего мандата. В Римском статуте закреплен принцип взаимодополняемости, который позволяет соответствующему государству в качестве первого варианта проводить судебное разбирательство в отношении лиц, причастных к преступлениям, в рамках юрисдикции Суда. Вместе с тем, когда Суду предстоит принять решение, он должен иметь возможность положиться на государства-члены, международные и региональные организации, гражданское общество и других участников. Крайне важно, чтобы они обеспечивали Суду необходимый уровень взаимодействия и помощи в выполнении им многочисленных задач, включая предоставление доказательств, исполнение ордеров на арест и передачу обвиняемых Суду, а также в области защиты и перемещения свидетелей. Например, сотрудничество, которое обеспечили правительства Демократической Республики Конго, Уганды и Чада, позволило Канцелярии Обвинителя достичь значительного прогресса в расследовании дел, вынесенных на рассмотрение Суда.

Мы высоко оцениваем работу Канцелярии Обвинителя, в ходе выполнения которой в ряде случаев сотрудники Канцелярии подвергались опасности.

Отрадно отметить прогресс, достигнутый в плане привлечения к суду лиц, виновных в расследуемых деяниях, а также вклад Канцелярии по выводу работы Суда на новый уровень.

Кроме того, Суд не может выполнять возложенные на него многочисленные функции без надлежащего финансирования. Поэтому мы хотели бы призвать государства-участники, еще не выплатившие начисленные взносы в бюджет Суда, внести их в полном объеме и своевременно.

Мы рассматриваем заключение соглашений о сотрудничестве между Судом и другими участниками как часть поступательного движения по пути к успешному функционированию Суда. В этой связи мы приветствуем соглашения, подписанные между Судом и Европейским союзом и Международным комитетом Красного Креста (МККК), и отмечаем, что представители МККК уже посетили центр содержания под стражей. Мы рассчитываем на скорейшее заключение находящихся в настоящее время на стадии переговоров соглашений с Африканским союзом и Афро-азиатской консультативно-правовой организацией, а также на преимущества, которые в результате этого получит Суд.

Другой важной областью сотрудничества с Судом является заявление государств о готовности к тому, чтобы осужденные отбывали наказание на их территории. Мы надеемся, что заключенное Судом и правительством Австрии соглашение, разрешающее принимать осужденных Судом на территории этой страны, станет первым из череды аналогичных соглашений с государствами. Поэтому мы призываем государства, способные принимать осужденных Судом для отбывания наказания на своей территории, действовать в этом ключе во исполнение Статута.

Действенное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Судом представляется крайне важным фактором обеспечения успешной деятельности Суда. Соглашение о взаимоотношениях, подписанное два года назад Председателем Суда и Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций от имени их соответствующих учреждений, подтверждает независимость Суда, одновременно закладывая основу для сотрудничества. КАРИКОМ надеется, что такое сотрудничество будет обеспечено всеми учреждениями системы Организации Объединенных Наций. В соглашении подчеркивается уникальный характер взаимодействия между этими двумя структурами в том, что касается достижения общих целей поддержания международного мира и безопасности, поэтому обеим сторонам следует в полном объеме соблюдать и выполнять указанное соглашение.

В этой связи оперативное сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Судом, предоставленное МУС Миссией Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК) и касавшееся ареста и выдачи г-на Лубанги Дьило, является положительным шагом на пути развития этих взаимоотношений.

Мы также приветствуем создание отдела по связям с Судом в Нью-Йорке. Оно будет способствовать дальнейшему развитию сотрудничества между двумя учреждениями в соответствии с Соглашением о взаимоотношениях. Как форпост Суда в Нью-Йорке отдел даст возможность государствам, международным и региональным организациям, гражданскому обществу и отдельным лицам обращаться к нему по вопросам, вызывающим их озабоченность. Кроме того, отдел будет способствовать проведению заседаний Ассамблеи государств-участников в Нью-Йорке. Аналогично, КАРИКОМ горячо поддерживает проведение заседаний Ассамблеи в Нью-Йорке в целях привлечения более широкого круга государств-участников и государств-наблюдателей, поскольку у всех государств, и развитых, и развивающихся, есть дипломатические представительства в Нью-Йорке.

КАРИКОМ тепло приветствует присоединение двух новых государств к Римскому статуту, Сент-Китса и Невиса, представляющего наш собственный регион, и Коморских Островов, в результате чего число государств-участников выросло до 102. Мы призываем других членов международного сообщества стать государствами — участниками МУС, что позволит воплотить в жизнь цель о всеобщей ратификации Статута. Кроме того, мы настоятельно призываем государства-участники ратифицировать Соглашение о привилегиях и иммунитетах Суда или присоединиться к нему, а также выполнять соответствующие имплементационные законодательные акты по двум этим важным документам.

КАРИКОМ с радостью отмечает, что в настоящий момент Целевой фонд в интересах потер-

певших все больше приобретает реальные очертания, и выражает признательность всем, чья напряженная работа и приверженность общему делу, помогли воплотить этот проект в жизнь. Мы приветствовали состоявшееся в начале этого года избрание в качестве нового члена Совета директоров Целевого фонда бывшего президента Тринидада и Тобаго г-на А.Н.Р. Робинсона. Мы призываем государства, способные вносить взносы в Фонд, подключиться к его финансированию. МУС — первый суд, признающий роль пострадавших и предоставляющий самим пострадавшим и членам их семей возможность получить возмещение за совершенные в отношении них геноцид и другие преступления против человечности.

Мы высоко оцениваем работу Суда по предоставлению поддержки и помощи пострадавшим и обеспечению их участия в проводимых Судом разбирательствах, когда это необходимо. Важно, чтобы при этом полностью соблюдались и поддерживались закрепленные в Римском статуте права подзащитных.

Проводимая Судом информационно-разъяснительная работа имеет широкий охват. Мы поощряем установление таких контактов с местными общинами, в частности, с теми, которые пострадали в результате совершения находящихся в расследовании деяний. На наш взгляд, распространение информации о Суде посредством общения на низовом уровне, в том числе с местными журналистами и средствами массовой информации, правовыми ассоциациями и неправительственными организациями, является важным инструментом Суда для охвата пострадавших и информировании их о возможностях участия в процессе и получения возмещения.

В заключение государства — члены КАРИКОМ хотели бы подтвердить свою поддержку МУС и приверженность его работе. Мы осознаем важную роль Суда в жизни международного сообщества и тот факт, что для ряда пострадавших от геноцида, военных преступлений и преступлений против человечности Суд остается последним бастионом надежды на правосудие и получение компенсации. Мы должны стремиться поддерживать высокие стандарты справедливости Суда и поощрять к тому же других участников, в том числе не только государства-участники и заинтересованные государства, но и международные, региональные и неправительственные организации в таких областях, как сохранение и предоставление доказательств, обмен информацией и обеспечение арестов и выдачи соответствующих лиц Суду. Государства — члены КАРИКОМ надеются, что такое сотрудничество будет с готовностью предоставлено, что поможет Суду выполнить свой мандат и решить стоящие перед ним сложные задачи.

Организация работы

Председатель занимает свое место.

Председатель (*говорит по-английски*): Мною получено письмо от Председателя Совета Безопасности, в котором он информирует меня о том, что сегодня Совет Безопасности путем аккламации принял резолюцию 1715 (2006), в которой он рекомендует, чтобы Генеральная Ассамблея назначила г-на Пана Ги Муна Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на срок с 1 января 2007 года по 31 декабря 2011 года. Это сообщение будет незамедлительно разослано всем государствам-членам по электронной почте или по факсу. Относительно даты принятия Генеральной Ассамблеей решения по этому вопросу будет объявлено дополнительно.

В отношении пункта 69 повестки дня, озаглавленного «Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь», я просила г-на Жан-Марка Ошайта, Постоянного представителя Люксембурга при Организации Объединенных Наций, взять на себя функции координатора неофициальных консультаций по проектам предложений по пункту 69 повестки дня и его подпунктам (a) и (d). Он любезно на это согласился.

Как члены Ассамблеи, вероятно, помнят, подпункты (b) и (d) пункта 69 повестки дня были направлены на рассмотрение Второму комитету.

Я хотела бы просить делегации, желающие представить проекты резолюций по пункту 69 повестки дня, сделать это как можно скорее, с тем чтобы при необходимости оставить время для проведения переговоров в целях достижения по ним консенсуса.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.